

# SELON JEAN GAILLOUX LE PUBLIC DU FESTIVAL EST FIDÈLE

Une semaine après le début du Festival d'été, les organisateurs de la fête estivale des arts d'interprétation se disent très satisfaits de la participation du public. Louis Tanguay explique en page D-2.



**RENAUD:  
UN  
ANARCHISTE  
ENTRE LE  
ROCK ET  
LA VALSE  
MUSETTE**

Louis Tanguay a rencontré ce chanteur français qui aime "faire des portraits". Il nous en parle en page D-3.

# ÉTÉ 84

LE SOLEIL

Québec, Le Soleil, jeudi 12 juillet 1984

## DERNIÈRE TRANSAT DU CHAMPION

Marc Pajot, que l'on aperçoit ici lors de son arrivée à Québec dimanche, a annoncé hier qu'il abandonnait les multicoques pour se consacrer exclusivement à la coupe America. Pages D-8 et D-9.



Le Soleil, Gilles Lafond

1534 1984  
Le Soleil

Le Canada en fête

Canada

Selon Jean Gailloux

# Le public du Festival d'été est très fidèle

◆ Une semaine après le début du Festival d'été et à la veille de la plus grosse fin de semaine, les organisateurs de la fête estivale des arts d'interprétation étaient, hier, "très heureux de la tournure des événements car le public est très fidèle".

"A la lumière de ce qu'on voit jusqu'à maintenant, affirmait le directeur général, Jean Gailloux, la participation du public et la visibilité du festival dépassent nos espoirs et nos prévisions."

C'était, bien sûr, avant la pluie de fin de journée qui a fait annuler la majorité des



par  
Louis  
TANGUAY

activités extérieures en soirée, mais il notait que, pendant les deux soirées précédentes, la circulation des spectateurs d'une scène à l'autre était meilleure qu'au cours des premiers jours, alors que le public était plus captif des spectacles.

Sous ce rapport, dit Gail-

loux, pour les soirées de lundi et mardi, on a vu plus de spectateurs autour des scènes du Pigeonnier, des Jardins de l'hôtel de ville et du parc des Gouverneurs qu'au cours des soirées correspondantes de l'an dernier.

En tout et partout, ajoutait-il, ces trois gros sites ont sensiblement le même rendement que l'an dernier. Les salles les moins fréquentées en 1983 comme le Palais Montcalm, ne sont pas réutilisées et, si on ajoute les nouveaux sites, "on est en avance, car à lui seul, le Châteaueu reçoit plus de spec-

tateurs que l'ancienne scène du parc de l'Artillerie.

Autre indice encourageant, pour Jean Gailloux, la vente d'effets de commerce reliés au festival, T-shirts et autres souvenirs, est elle aussi meilleure, grâce, en partie, à une meilleure organisation à ce niveau.

## PLUIE ET TENACITE

Le chanteur belge Pierre Martin avait pour sa part été, mardi soir, empêché de chanter par une laryngite. Il a démontré, hier soir, qu'un peu de pluie n'effraie pas un Liégeois.

Après une heure de ses chansons en français et en italien (il est diplômé en enseignement de cette langue) appuyées par un son blues bien appuyé, sa persévérance était récompensée par la présence en fin de spectacle de plus de spectateurs qu'au début, retenus par ses chansons de tendresse et d'ironie.

Et ils en redemandaient. Mais la pluie avait elle aussi augmenté et après un rappel, c'est à lui qu'est revenue la tâche d'annoncer à une centaine d'admirateurs que le reste de la soirée, c'est-à-dire le spectacle de Renaud, était annulé.



La pluie avait éloigné la majorité des gens du site de Québec 84 hier en fin de journée.

## Mesures prises par Québec 84

# Mises à pied, publicité et fermetures de concessions

◆ Mises à pied anticipées, fermeture d'une vingtaine de concessions, révision du bail de La Galère et temps d'antenne acheté dans 40 stations de radio et de télévision au Québec.

Guy DUBÉ

Ce sont là quelques-unes des mesures que prendra Québec 84

pour "toffer la runne", pour répéter l'expression qu'employait le président Richard Drouin, hier midi, quelques heures avant la conférence de presse de 16h30.

Selon Me Drouin, un nombre non encore déterminé d'employés de Québec 84 ont été avisés, hier, que leur contrat prendra fin prématurément. En tout, une centaine de personnes pourraient

être affectées. Certains employés partiront le 31 juillet, d'autres le 31 août. Dans certains cas, des contrats devaient aller jusqu'au 31 décembre, a expliqué Me Drouin.

Par ailleurs, une vingtaine de concessionnaires mécontents de leurs chiffres d'affaires ont manifesté leur intention de résilier leur bail. Québec 84 aurait ac-

cepté dans la plupart des cas.

En ce qui a trait à la tentecabaret-bar-restaurant La Galère, dont la clientèle n'est pas du tout celle prévue, le bail sera révisé, a assuré M. Drouin.

Et pour continuer à faire connaître Québec 84 à la population, du temps d'antenne a été acheté dans 40 postes de radio et de télévision au Québec.

## Pas de gratuité complète, affirme Drouin

◆ Il n'est pas de tout question que l'accès au site de Québec 84 devienne gratuit un jour ou l'autre pendant le temps des festivités.

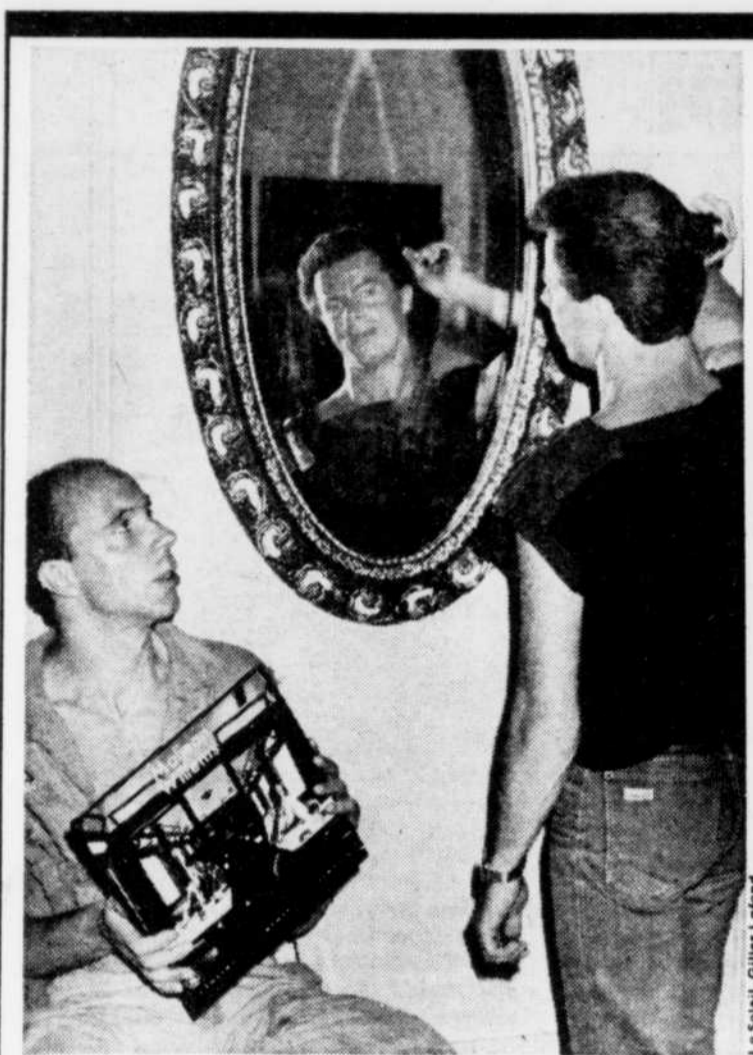
par Guy DUBÉ

C'est ce qu'a indiqué Me Richard Drouin, hier, à l'occasion de la conférence de presse portant sur l'injection de cinq nouveaux millions de dollars qui devraient permettre de boucler la boucle de Québec 84.

Me Drouin a expliqué que la corporation qu'il dirige a pris des engagements formels avec les détenteurs de passeports. Et que si l'argent n'entraîne plus avec les visas d'un jour, il y aurait déficit à la fin de l'été.

M. Drouin a ajouté que les jeunes de 14 ans et moins continueront d'être admis gratuitement le lundi; que les jeunes seront admis gratuitement sur le site, lors du passage du Cirque du Soleil, du 24 au 27 juillet; et que des journées gratuites, comme par exemple pour les personnes âgées, seront bientôt annoncées.

Rappelons que les prix des visas d'un jour ont été réduits la semaine dernière, passant de \$11 à \$6 pour les adultes, et de \$7 à \$3 pour les jeunes de 14 ans et moins, pour les personnes handicapées et pour les personnes âgées.



Le Soleil, Gilles Lafond

Jean-François Maljean et Christian Willems ont presque tout fait seuls, voix, claviers, batterie et synthétiseurs, pour leur microsillon "Chanson longue mélancolie", mais sur scène, comme ce soir au Pigeonnier, ils sont accompagnés d'un bassiste et d'un autre claviériste.

**Maljean et Willems**

**Une similitude dans la façon de voir la musique**

◆ Jean-François Maljean, c'est le grand, le claviériste. Christian Willems, c'est le petit, le batteur.

par Louis TANGUAY

Tous deux ont découvert depuis une dizaine d'années une similitude dans leur manière de voir la musique en collaborant notamment à l'intérieur du groupe Transfer qui accompagnait l'été dernier le chanteur rock Pierre Rapsat et du groupe de ragtime Smooky Mookes avec lequel ils étaient initialement venus au Festival d'été de Québec, il y a deux ans.

Cet été, ils interprètent leur propre musique avec le support d'un bassiste, Franci Winandy, et d'un autre claviériste, Michel Rusquinet.

Hier, ils ont profité de leur passage à Québec, pour lancer officiellement l'édition québécoise de leur tout nouveau mini 33 tours: "Chanson longue insomnie".

Sur ce dernier, ils ont pres-

que tout fait eux-mêmes, sauf un solo de saxophone. Il s'agit d'un premier album qui comporte six titres ayant une couleur musicale rock résolument moderne, mais dont les textes, écrits pour le duo, ont aussi une grande importance pour les interprètes.

Ils ont, disent-ils tous deux en interview, parfois orienté le sens des paroles mais c'est surtout à leur ami Fonsny qu'est revenue la tâche de trouver des mots qui sonnent bien avec la musique qui a été le point de départ des chansons.

Certains titres comme "Marche gourmandise" ou "Chanson longue insomnie" sont particulièrement accessibles tandis que d'autres comme "Rouler" et "116 Rue" sont plus durs et ce sont ceux à qui on prédit ici comme en Europe, la meilleure carrière radiophonique.

Dans tout cela, disent les deux musiciens originaires de Verviers en Belgique wallonne, "l'unité vient de la façon dont on voit les choses".

**Anarchiste de coeur  
Renaud veut  
chanter pour  
le peuple**

◆ "La poésie doit changer la vie et les gens", affirme Renaud, le chanteur français qui n'accepte pas du tout qu'on lui accolé le titre de rockeur.

Et justement, les chansons qu'il écrit et interprète parlent beaucoup des gens, principalement ceux qui lui sont proches.

"J'aime faire des portraits", dit-il en interview quelques heures avant son tout premier spectacle en Amérique, celui qu'il devait donner au Pigeonnier du Festival d'été.

Il lui arrive, dit-il, de changer un peu les traits et que ça devienne des caricatures comme la chanson "Mon beaufrère" (lire beau-frère). "Mais je préfère que ce soit des portraits", pour décrire en quelques lignes ce que certains auteurs mettent des dizaines de pages à expliquer.

Car il choisit quelques détails d'aspect très anodin pour cerner la réalité et raconter en même temps toute une histoire.

Quand il parle de ses chansons, on remarque rapidement que Renaud n'utilise pas le même langage que quand il les chante.

L'argot, c'est sa forme poétique et c'est aussi l'option politique de celui qui veut chanter pour le peuple.

Il ne veut plus être un chanteur politique et se décrit plutôt comme un anarchiste de coeur (souvent engagé dans un camp mais surtout pas dans l'autre) qui sait mettre l'utopie de côté et continue de préférer la gauche à la droite, pour être certain de ne pas se tromper d'adversaire.

Lui qui est apparu dans la chanson française au lendemain de mai 1968 et a, ces dernières années, vendu environ un million et demi de disques, a baigné dans le rejet de la droite depuis son enfance et n'est pas prêt d'en décrocher.

Il a voulu sous cette influence réhabiliter l'accordéon, "le piano des pauvres", en l'utilisant tout autant dans ses chansons de rythme rock, blues ou folk que dans la valse musette.

"Mais aujourd'hui, en France, on qualifie de rockeur tous ceux qui utilisent une batterie et une guitare électrique. Je suis plutôt un chanteur populaire."

Ses chansons dénoncent la bêtise, le militarisme et la bourgeoisie, mais ses préoccupations vont de plus en plus du côté des immigrés de la deuxième génération, qui, en France, sont les moins aptes à tenir un discours cohérent pour défendre leurs droits.

Au nombre de ses préoc-



par Louis TANGUAY

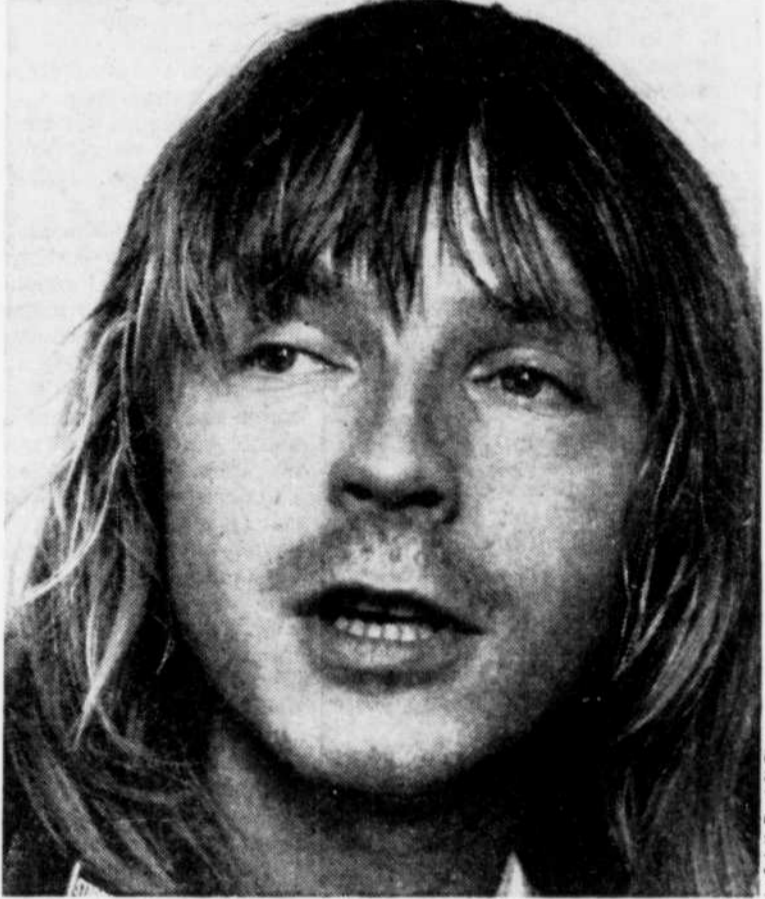
cupations majeures, est aussi apparue récemment la protection de la planète non seulement contre la guerre mais aussi la pollution et Renaud est devenu un sympathisant de Greenpeace.

Cette sensibilisation est aussi

parallèle à la découverte de la vie de père de famille car, dit-il "si moi j'ai eu la chance de vivre pendant 32 ans, je voudrais qu'il y ait encore des poissons, des oiseaux et des arbres pour ma fille, quand elle aura 20 ans, en l'an 2000".

Dans les mêmes circonstances, il a découvert la vie en mer, ce qui lui a donné, dit-il, une nouvelle vision de la planète et des dangers qui la menacent.

"Je n'suis qu'un militant  
Du parti des oiseaux  
Des baleines des enfants  
De la terre et de l'eau."



Le chanteur français Renaud.

**Renaud impromptu**

◆ (LT) — Désolé de ne pas avoir pu chanter à l'extérieur pour les festivaliers de Québec, Renaud s'est amené en fin de soirée, hier avec tous ses musiciens à l'hôtel Clarendon où, après s'être entendu avec les musiciens ivoiriens "Mewlessels" invités à s'y produire, il a pris le public par surprise.

Selon un témoin fiable, l'ambiance au bar Emprise était au délire et la musique tout à fait exceptionnelle même dans un lieu aussi exigu pour une formation d'une telle importance.

Vendredi et samedi, c'est au Pigeonnier que le chanteur fran-

çais présentera son spectacle comme il devait le faire hier soir.

Ce soir, en plus du dernier spectacle de Maljean-Willems, au Pigeonnier, à 21h30, on pourra entendre le premier tour de chant au Festival de Sapho, à la même heure au parc des Gouverneurs; participer à une soirée "mando" au chapiteau à 20h avec Pierre Akendengué et ses musiciens; écouter la lauréate du Festival de Granby en 1983, Lise Picard au Pigeonnier à 20h ou assister à la même heure à l'hôtel de ville à la danse des cerceaux de Bill Brittain, de Saskatchewan.

# PROPOS ET INCIDENTS... DE L'ÉTÉ 84

## Mer et monde vu d'un oeil "étranger"...

◆ Lundi dernier, le maire de Québec dénonçait la presse montréalaise, l'accusant de trop insister sur les mauvaises nouvelles en provenance du Vieux-Port de Québec et de la Corporation de Québec 84. Il qualifie les propos des journalistes de "vicieux et délétères".



par Louise LEMIEUX

Le lendemain, c'est au tour du SOLEIL de subir les foudres de Richard Drouin, cette fois. Le titre de mardi "Québec est en fête sauf au Vieux-Port" est "dégueulasse" dit le président de Québec 84.

Je me suis demandé comment des journalistes étrangers percevaient notre "été mer et monde".

Il y a eu 2,000 accréditations de journalistes, photographes, techniciens, venus d'aussi loin que la Nouvelle-Zélande, me dit-on à Québec 84. Ils sont tous repartis, avec les grands voiliers. J'ai quand même déniché un Français et un Canadien.

Graham Frazer travaille à Québec depuis cinq ans. Il écrit dans le plus important quotidien pan-canadien, le Globe and Mail.

Quant au Parisien Antoine Masure, il est pigiste pour des revues maritimes françaises. A Québec depuis le 14 juin, il a traversé l'Atlantique à bord de son voilier de 35 pieds.

"J'aurais été plus agressif dans mes reportages si j'avais écrit pour les gens qui auront à payer les taxes et les pots cassés d'un éventuel déficit" admet Graham Frazer.

Le journaliste torontois prend donc soin de contrebalancer ses critiques sur le Vieux-Port par les commentaires élogieux des touristes sur la ville de Québec et ses habitants.

"C'est aux Québécois de se poser des questions, pas aux gens de Toronto" dit M. Frazer.

Il n'a pas, estime-t-il, à éloigner

indûment les touristes de Québec à cause du succès mitigé de Québec 84: après tout, il y a d'autres choses à voir à Québec que le Vieux-Port.

D'après le journaliste, la corporation de Québec 84 a fondé son raisonnement sur une fausse prémisse: une foule inégalée visiterait le Vieux-Port cet été. "On n'a jamais pensé une minute qu'il faudrait attirer les gens. On a mis tellement d'énergie sur la venue des grands voiliers, qu'on a oublié tout le reste".

"Au début, je me sentais coupable de ne pas avoir acheté mon passeport, mais après une journée passée dans le Vieux-Port, je ne regrette rien" admet-il.

Le journaliste l'admet, le défilé des grands voiliers a été un événement extraordinaire. "Même les plus cyniques ont été frappés par l'impact visuel de l'événement" dit-il. Heureusement, il a fait beau ce jour-là...

Les grands voiliers partis, que reste-t-il au Vieux-Port? Un vaste centre commercial répond Graham Frazer. Et pour magasiner à Place Laurier, on ne paye ni prix d'entrée, ni stationnement.

C'est justement cet aspect commercial qui a frappé le journaliste Antoine Masure quand il a mis les pieds dans le Vieux-Port. La coexistence entre le commercial et le culturel n'est pas évidente, selon lui. Il se demande lui aussi pourquoi il faut entrer sur le site.

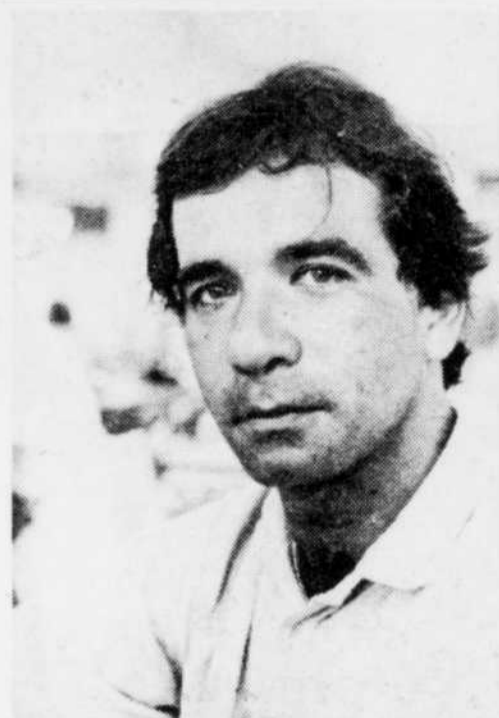
En France, soutient-il, l'aspect mercantile de la fête aurait certes été moins marqué. On aurait jamais vu, par exemple, un si intéressant pavillon H2O coexister en face d'une grande tente-bar comme La Galère.

"Au point de vue affluence, on a fait peur aux gens. On m'avait prévenu de réquisitionner un logement dès l'an dernier. J'avais même peur de ne pouvoir entrer dans le port avec mon bateau le 14 juin!"

Antoine Masure n'est pas surpris de notre été "mer sans monde". "Il n'y a que deux temps forts: les grands voiliers et la course Transat TAG. Il ne faut pas s'étonner de la désaffection du public entre-temps."



Graham Frazer: "Les grands voiliers ont donné lieu à un emportement romantique inévitable. Dès qu'ils ont été partis, les failles de Québec 84 ont commencé à être plus évidentes".



Antoine Masure estime qu'il est injuste de "trop taper" sur la Corporation de Québec 84. Ce qui a été réalisé est remarquable dit-il, faisant allusion au pavillon H<sub>2</sub>O et aux pavillons-méduses.



Force est d'admettre que les espaces du stationnement étagé de la Place Laurier sont plus utilisés que les aires de stationnement desservies par les navettes...

Le Soleil, Jean Vallières

D-4 Québec, Le Soleil, jeudi 12 juillet 1984

## Surveillance accrue du service de sécurité

◆ A la suite des quelques cambriolages et de méfaits sur le

site du Vieux-Port, en fin de semaine dernière, le service de sécurité de Québec 84 exerce une surveillance spéciale depuis lundi et aucune autre plainte de vol n'a été enregistrée depuis. C'est ce qu'a laissé entendre, hier, un membre du service de sécurité, LE SOLEIL ayant été dans l'impossibilité de rejoindre la per-

sonne habilitée à fournir ces renseignements.

Quant aux enquêtes qui ont été instituées relativement à ces vols et méfaits, la police de Québec a pris la suite. Le détective Denis Royer s'est vu confier celle concernant le vol de \$5,000 à la boutique Marina d'argent, appartenant à M. Guy Coulombe. Ce dernier a quitté la place et le

policier n'avait pu encore le rejoindre hier.

Mener une enquête dans de telles conditions, ce n'est pas facile. Les vols se font la nuit et il n'y a aucun témoin. Il est aussi impossible de relever des empreintes.

Parmi les autres boutiques dévalisées, il y avait le Village des Bretons où les porté-manteaux

ont été vidés et une boutique des artisans, près du quai Renaud.

Par ailleurs, le capitaine Jules Dionne, de la police de Québec, a laissé entendre, hier, que des bicyclettes avaient été volées et que des autos avaient été cambriolées sur le site du Vieux-Port, comme un peu partout en ville mais que la situation était moins pire que les années précédentes.

# Pour se nettoyer les oreilles à la française...

◆ Faites mieux que moi. Entre mille et un spectacles, j'ai réussi à me négocier une petite demi-heure, juste le temps d'une bière, pour aller à la Maison Vocelles voir Asselin, Bille ou Bouton qui, depuis l'ouverture du Festival d'été de Québec tiennent le micro de ce bar-spectacle de la rue Sainte-Angele.



par  
Léonce  
GAUDREULT

Mieux que moi parce qu'il faut avoir plus de temps pour siroter avec jouissance ce déluge de mots et de sonorités de ce quatuor de gais lurons qui débitent les scènes de la vie quotidienne comme aucun Québécois ne saurait le faire.

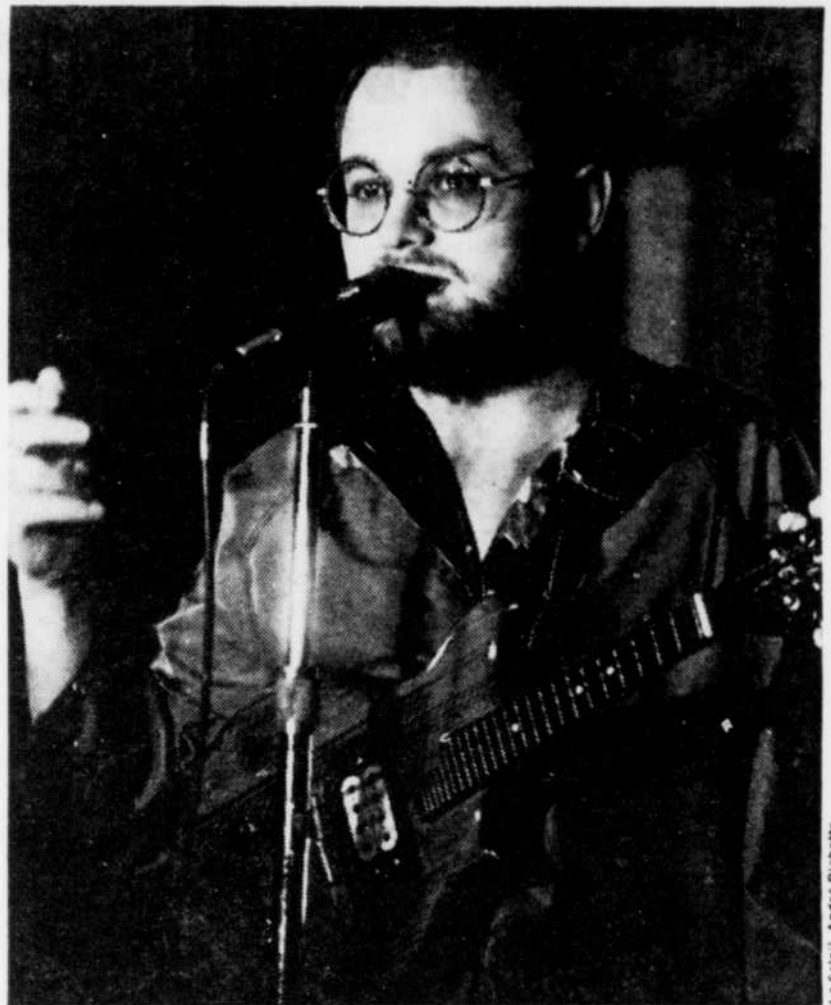
Maudit que ça parle un Français, me confiait le photographe qui a essayé de le capter bouche

bée, sans dire mot. Constatez, Jean-Claude Asselin mâchouille littéralement le micro. Le feu est roulant, ils ne s'arrêtent pas un seul instant tous les quatre. A broser des tableaux de la vie, rendus côté verso. Bien mélanger les ingrédients avant de servir.

C'est une recette où on fait appel à votre imagination en vous invitant à ajouter les jaunes d'oeuf au mélange. Pour vous rassurer et bien faire comprendre que vous aussi, vous faites partie de la race pensante. Donc, votre contribution d'auditeur ignare consiste à les suivre et à reconstituer le tableau côté recto.

Sinon, imaginez-vous que vous êtes à un concert de jazz, rock ou progressif. Car en plus d'être d'excellents clowns, les quatre rigolos sont aussi de très bons musiciens. A la française, ça nettoie les oreilles. \$3.

Ils sont au Vocelles jusqu'à dimanche dans des spectacles différents à 20h30 et 22h. Sinon, on pourra les voir au théâtre du "Grand Dérangement" de la rue d'à-côté toute la semaine suivante. Un petit saut ensuite à la Fête foraine de Baie-Saint-Paul et puis retour à Québec, au Vieux-Port.



Jean-Claude Asselin surpris le micro dans le sac.

Le Soleil, André Pichette

David Hykes

## La voix à l'état pur

◆ C'est à une quête pour une musique sacrée des temps modernes que David Hykes et son chœur harmonique de six voix convient les Québécois ce soir (20h) en l'église Saint-Jean-Baptiste, au coeur de la ville.

Léonce GAUDREULT

Très attendu au concert Super-Voix du Vieux-Port de demain et samedi sur la Grande Scène, le compositeur américain David Hykes sera ce soir, dans son meilleur environnement pour faire valoir la grandeur de la voix.

Il s'agit en effet d'un concert de musique fondamentale, fondée essentiellement sur les rapports harmoniques. Les orgues de cette majestueuse église du faubourg Saint-Jean-Baptiste ne joueront pas. Simplement la voix et la

construction successive des harmoniques qu'elle entraîne avec elle.

Sans avoir encore vécu l'expérience, entendre le "Harmonic Choir" de Hykes dans cette église, ce sera un peu comme se retrouver à l'intérieur d'un violon ou d'une contrebasse.

Sauf qu'au lieu de frotter les cordes du violon avec un archet pour faire entendre des lignes mélodiques, le groupe de Hykes fait vibrer ses propres cordes vocales pour ensuite évoluer sur les harmoniques ainsi créées dans la caisse de violon ou le ventre de l'église.

Se laisser ensuite porter par cette nouvelle musique sacrée. Le Festival d'été de Québec demande \$8 pour cette expérience sonore.

### A surveiller

◆ C'est ce soir, 21h, que Jean Lapointe doit donner son spectacle accompagné de 700 choristes français, suisses et québécois de Chanson nouvelle sur la Grande Scène du Vieux-Port de Québec.

En fait, tous ces choristes ne seront pas placés sur la scène malgré tout trop petite. Le débordement de ces choristes sera réparti dans la foule nombreuse espérée. Pour certains airs connus, ce sera donc plus seulement 700 voix mais un chœur de quelque 10,000 voix qui chanteront avec le populaire Jean Lapointe.

Un heure plus tôt, à l'Agora "440", le poète chanteur de la tendresse et de la fraternité Jacques Bertin cherchera à se faire connaître un peu mieux du public québécois après un passage remarqué au Petit-Champlain. Avec ce Français qu'on dit de la lignée de Jacques Brel et de Léo Ferré, Québec 84 présente le chanteur québécois Sylvain Lelièvre. On souhaite ardemment qu'il ne pleuve pas comme hier soir, car il n'y aura pas de reprise.

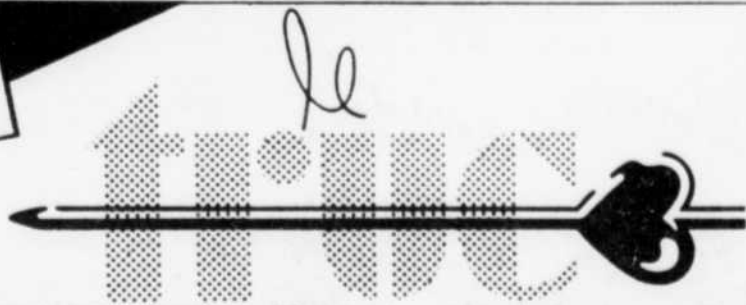


"Spectacle ou pas, nous restons dans le Vieux-Port tentent de se convaincre ces jeunes qui, d'un pas déterminé, marchent sous la pluie à la recherche d'un abri.

Le Soleil, Jean Vallières

Au Truc, nouveau restaurant du genre "C'est pas pour moi tout ça! on vous prépare, entre autres, des club-sandwiches et des pizzas qui se distinguent par l'abondance des bonnes choses qui entrent dans leurs préparations. Les mets du Truc, dignes des fines gueules, parfaits pour les gros appétits, idéals pour les petits budgets!

Restaurant



Le Truc, ouvert jour et nuit, 2800 boulevard Laurier, connexe à l'Hôtel-Motel Carillon.

# Deux visions différentes de la comédie de rue



Le Théâtre Impazza est un groupe italien basé à Rome, composé de neuf comédiens et six musiciens.

◆ La comédie de rue n'a pas de frontière, mais elle diffère d'un groupe à l'autre et d'un pays à l'autre, même s'ils se trouvent sur le même continent.

Louis TANGUAY

Coincidence tout de même explicable à cause du contexte très particulier de cet été, des représentants de deux groupes européens devaient se succéder à quelques minutes d'intervalle à la salle réservée aux interviews, au Festival d'été.

Dans l'ordre de leur arrivée au centre de presse, voici donc une brève description du travail fait par le Théâtre Impazza et le Magic Land Theatre.

ECOLE ITALIENNE  
Le nom du groupe

italien basé à Rome est déjà un jeu de mots puisqu'on le prononce parfois "in piazza" (sur la place publique) ou "impazza" dérivé de "impazzire" (devenir fou), explique Maurizio Mandel.

Et les neuf comédiens et six musiciens du groupe proposent justement au public québécois deux spectacles différents inspirés par la Commedia dell'arte.

Le premier destiné à la rue prend la forme d'une "parade" au sens italien du terme puisque le spectacle se déplace pendant son déroulement.

A l'aide de musique d'imaginaire et de personnages gigantesques, on y raconte plusieurs légendes fusionnées où s'inscrit notamment le combat entre la cou-

leur et l'obscurité.

Sur scène, la folie et la musique dominent le spectacle pour rire des situations de la vie et particulièrement de la vie d'artiste.

MAGIC LAND

Ce groupe, représenté à Québec par sept comédiens, est composé majoritairement de Français, est basé à Bruxelles mais porte un nom anglais parce que, au moment de sa formation, il y a 10 ans en Suède, c'était la langue commune au plus grand nombre de participants.

Pour Odile Serve et Dominique Kérignard, ce nom reflète aussi l'idée d'une terre magique dépassant le théâtre, puisque c'est un projet de vie communautaire qui a été à l'origine du groupe.

Le répertoire destiné à tous les publics touche à différents styles mais il le caractérise surtout par le théâtre visuel et le recours au quiproquo.

L'histoire du spectacle présenté ici se déroule au Moyen-Age et on entre dans l'époque par le prétexte d'une visite au musée.

La progression dramatique et comique fait notamment appel à un roi imaginaire et ne repose pas sur un texte figé, car le groupe travaille beaucoup par improvisation et le spectacle peut se modifier selon les réactions du public.

Les deux groupes travaillent principalement à la terrasse Dufferin en fin de journée, les Italiens jusqu'à dimanche et les Bruxellois jusqu'à vendredi.

Annonce

## La petite chronique du Tortillard

### Un campeur heureux

Le vendredi 22 juin dernier, le Tortillard laissait sur la plage de Cap-aux-Oies un solitaire et son équipement de camping. Après 15 jours dans la nature sauvage, notre campeur a repris le Tortillard samedi pour revenir aux dures réalités de la vie urbaine. Durant tout ce temps, son compagnon quotidien et régulier a été le Tortillard et ses voyageurs qui le saluaient à chaque jour dans sa solitude béatifique sur une petite plage déserte, pas très loin de la grande plage de Cap-aux-Oies.

### Les voyageurs costumés le vendredi 13

Déjà plus d'une cinquantaine d'excursionnistes nous ont annoncé leur intention de se déguiser pour faire le voyage du vendredi 13 juillet. Bien sûr, il n'est pas nécessaire d'être costumé pour prendre part à la croisière, mais... comme on dit... plus on est de fous, plus on s'amuse.

Les Margouilles et leur

mascotte, "Simon Moine" nous attendent au débarquement à Pointe-au-Pic et le Manoir Richelieu nous prépare une fête bien spéciale.

### L'équipe du CN à bord du Tortillard

On oublie trop souvent de mentionner la contribution extraordinaire du Canadien National dans l'aventure du Tortillard. L'effort des officiers et des travailleurs du CN pour faire réussir ce projet a été inouï, mais chaque jour, 5 représentants de cette société font le trajet avec nous pour notre plus grande sécurité. Il y a d'abord les deux ingénieurs de la locomotive qui entrent au boulot pour mettre en marche le Tortillard à Sainte-Foy, dès 7 heures le matin, nous conduisent jusqu'à Pointe-au-Pic, vont procéder aux manoeuvres à Clermont pendant que les voyageurs se prélassent dans les auberges, reviennent placer le convoi au quai de Pointe-au-Pic avant 16 heures et finissent tard en soirée après avoir mis le train en repos pour la nuit.

Aux ingénieurs s'ajoutent le chef de train et deux serre-freins qui sont

en contact constant avec le public, ils ont la responsabilité de la sécurité à bord et du contrôle général du train. Le chef de train et ses coéquipiers se sont joyeusement intégrés à l'équipe des animateurs et animatrices du Tortillard. Merci encore au CN.

### 150 billets de disponibles chaque matin à la gare d'Estimauville

C'est ce que nous avons annoncé il y a quelques jours. C'est toujours exact, pour la majorité des départs. Il y a cependant quelques jours durant l'été où tous les billets avaient été vendus avant que la décision ne soit prise d'arrêter les réservations à 500 billets. Ces jours là, il n'y a pratiquement plus de billets à vendre, même au matin du départ. Nous prions les intéressés de prendre note de la liste des jours complets:

Mercredi 18 juillet  
Vendredi 10 août  
Samedi 11 août  
Dimanche 19 août  
Dimanche 26 août

Pour toutes les autres dates, nous vous assurons d'un nombre de billets à vendre à la gare, sauf, si pour une raison ou une autre, un wagon venait à nous faire défaut.

Pour réservations: Aux bureaux du Tortillard, 1125, de la Canardière ou à la gare d'Estimauville (stationnement P4) le matin même du départ.

(418) 648-1566



## "LE TORTILLARD EN FÊTE" LES PASSAGERS COSTUMÉS VENDREDI 13

LES "MARGOUILLEUX" DE CHARLEVOIX  
ACCUEILLEN LES "TORTILLEUX"  
AU

# Manoir Richelieu

- BUFFET SPÉCIAL VENDREDI 13 (12.00\$)
- ORCHESTRE DE DANSE
- COMPÉTITION DE PNEUMATIQUES À LA PISCINE
- ACCÈS GRATUIT À TOUTES LES ACTIVITÉS
- PRIX AUX MEILLEURS COSTUMES

UN AVANT-GOÛT DU GRAND "BAL DES MARGOUILLES", LE SAMEDI 4 AOÛT "VENEZ COSTUMÉS, MAQUILLÉS OU CHROMÉS".

UN SOUVENIR DU TORTILLARD SERA DONNÉ À TOUS CEUX QUI SERONT COSTUMÉS DANS LE TRAIN.

DÉPART À 8 HEURES DE LA GARE D'ESTIMAUVILLE, STATIONNEMENT P4 (gratuit).

POUR RÉSERVATIONS AU TORTILLARD:  
(418) 648-1566



le CAHIER  
SPECIAL  
QUEBEC '84.  
Conservez-le,  
il vous  
renseignera  
en temps  
opportun!

# L'Écran humain: renversant!

◆ L'Institut canadien s'est transformé, l'espace de quelque 45 minutes, hier soir, en un laboratoire expérimental d'hypersensibilisation, de parapsychologie, de superconscience! L'assistance fut tellement sollicitée qu'à la fin, elle en explosa. Des cris et des bravos montèrent à l'assaut de cette scène où venait de se produire le spectacle le plus renversant de l'Été 84 à Québec: "L'ÉCRAN HUMAIN", de Paul Saint-Jean et Marcelle Deschênes.



par  
Régis  
TREMBLAY

Au milieu de l'assistance, une batterie impressionnante de projecteurs à diapositives dirige son

feu vers la scène, fermée par un écran de cinéma. Et le spectacle commence! Une femme en colant blanc s'installe au milieu de l'écran, tout de suite fusillée par des images qui se succèdent à feu roulant. Un système de son du tonnerre crache une musique apocalyptique.

La femme se change en papillon vert, immobile dans l'obscurité. Puis elle s'habille de lèvres immenses, d'yeux gros comme des ballons. Soupçons dans les hauts-parleurs, frissons dans la salle.

## COURT-CIRCUIT

L'écran humain est toujours sage, alors que les visions l'agressent. Une porte apparaît derrière la femme, et cette ombre dans l'embrasure, c'est la sienne! Soudain, les silhouettes vivantes se multiplient sur scène, on crie de tout côté: "Hep! Taxi!"

Et c'est le court-circuit! Les

spectateurs l'ont cru vraiment, lorsqu'ils ont aperçu l'éclair et entendu le crépitement. Les silhouettes sur scène ont maintenant des torches, qui ne s'éteignent pas, malgré la pluie qui tambourine dans les haut-parleurs. Des parapluies phosphorescents tournoient, le tonnerre éclate.

Pendant que l'on voit des images télévisées, une voix affirme: "La pressurisation est au maximum! Ça va mal tourner!" Effectivement, le spectacle est si dangereusement efficace, les images si percutantes, la musique si amplifiée, que l'on se demande jusqu'où cela va nous mener. On a presque peur.

Au moment où l'on s'attend au pire, un danseur nu se met à jouer calmement avec une torche. Il projette son ombre sur l'écran, où il devient primate ou extraterrestre.

## ORAGE SPASMODIQUE

Et le tourbillon recommence. Une musique rythmée, mais toujours futuriste, accompagne des personnages qui agitent des triangles, des toiles, des cylindres, sur lesquels viennent se briser, se déformer, se transformer, un kaléidoscope infini, un orage spasmodique de couleurs. Au plus fort de la tourmente, un personnage se meut sur scène, habillé de cubes et de cônes et reçoit toutes les éclaboussures de lumières. On dirait un grand prêtre du Ku Klux Klan en plein délire psychédélique.

Et puis tout s'éteint brusquement. Le voyage est terminé. La salle multiplie les ovations, mais c'est seulement pour exprimer son enthousiasme, et non pour exiger un rappel. Trois quarts d'heure de ce traitement, c'était déjà plus et mieux que tout ce que l'on pouvait imaginer!



"L'Écran humain", présenté hier à l'Institut canadien, le spectacle le plus renversant de l'Été 84!

**VENTE AU POINT**  
Vente annuelle  
d'échantillons  
de plancher

CHAMBRE A COUCHER  
CUISINE  
SALON

La collection St-Gelais, un choix,  
un confort que vous apprécierez  
quotidiennement

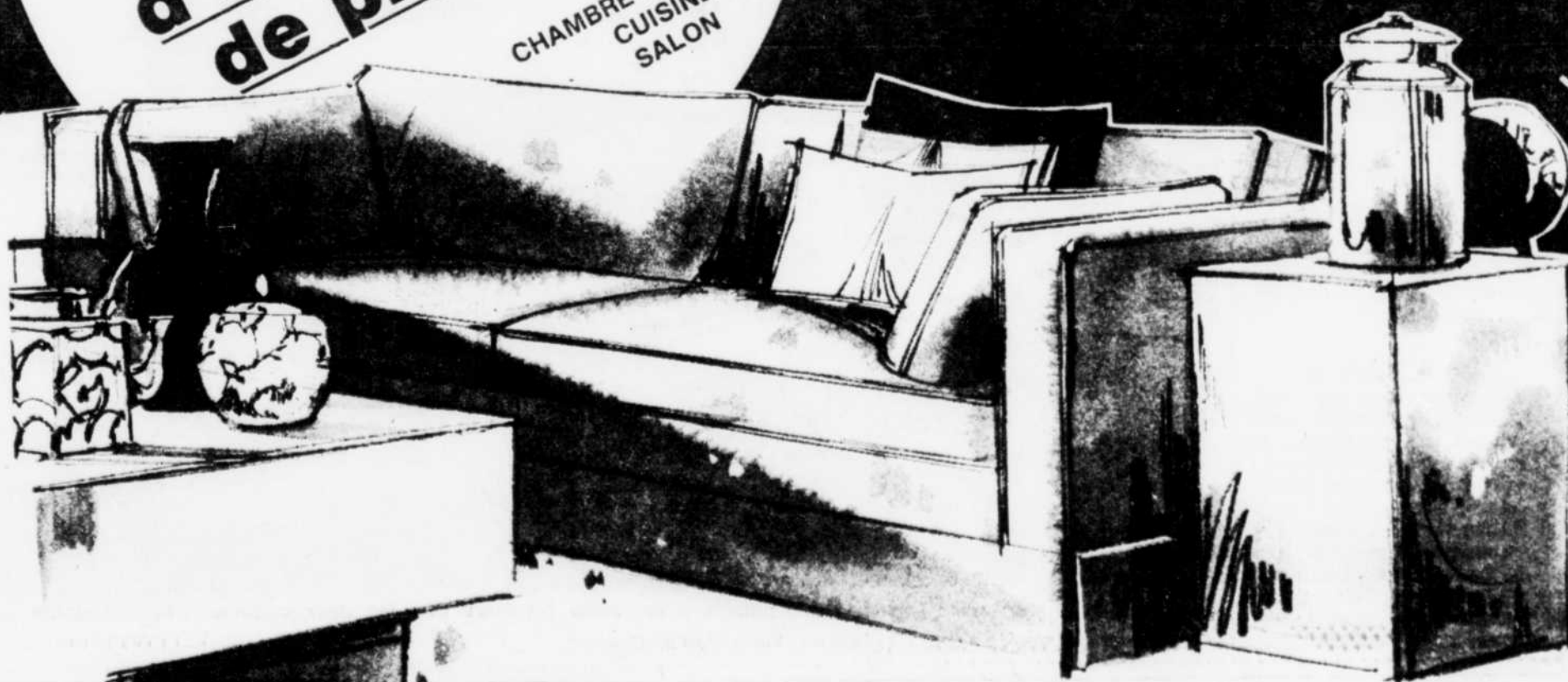


**YVON ST-GELAIS  
MEUBLES**

1010, boul. des Capucins

"Un grand magasin"

**525-4671**



Il sera quand même à la Transat

# Pajot quitte les multicoques pour la Coupe America

◆ Nouvelle qui bouleversera le monde maritime international: le champion mondial des courses transocéaniques à la voile, le Français Marc Pajot, abandonne les multicoques pour se consacrer dorénavant exclusivement à la Coupe America.

C'est un peu comme si, au Canada et au Etats-Unis, le hockeyeur Wayne Gretzky annonçait sa retraite de la Ligue nationale pour rejoindre les rangs d'une autre ligue.

A Québec depuis quelques jours avec son nouveau catamaran Elf-Aquitaine II, Pajot mentionnait hier que son virement de bord n'a pas encore été annoncé en France. Ce qui ne saurait tarder.

Après la prochaine Transat TAG, la course La Rochelle / Philadelphie (juin 1985) et la Route du Rhum (septembre 1986), le champion mondial quittera le monde des multicoques et représentera officiellement la France à la Coupe America, qui se déroulera en 1987, en Australie.

"Je serai barreur et navigateur de "Défi Marc Pajot", dont le projet est à être mis sur pied actuellement en France", déclarait Pajot, hier. Le "Défi Marc Pajot" sera commandité par le gouvernement français, la société Elf-Aquitaine et d'autres groupes ou associations.

Pajot, qui aura 31 ans dans deux mois, est déjà champion mondial des courses transocéaniques. Il se dit déjà assuré d'un deuxième championnat (échelonné sur quatre ans). "Avec tous les points d'avance que je prendrai dans la Transat TAG et les deux qui suivront, je n'aurai pas besoin de terminer le calendrier de quatre ans", lan-



par  
Guy  
DUBÉ

ce-t-il mi-souriant.

L'"America Cup", sur quillards de 12 mètres, est une prestigieuse série d'épreuves d'habiletés et de vitesse sur de courtes distances, qui se déroulent tous les quatre ans. Toujours détenue par les Américains depuis ses débuts en 1851, la coupe a finalement

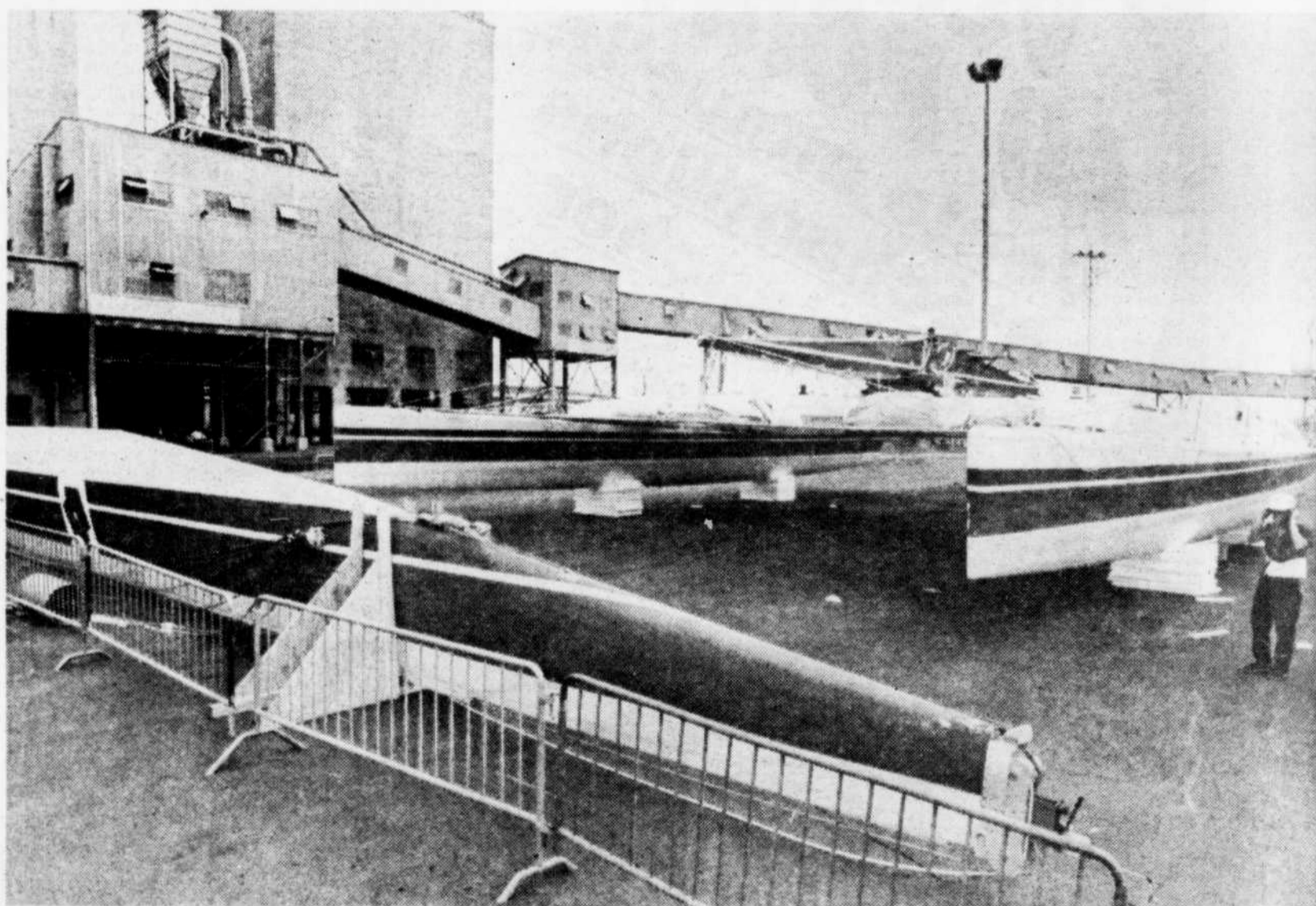
été ravie par les Australiens l'automne dernier.

"C'est un projet que je caresse depuis six mois; l'axe était probablement tracé. Et je crois que c'est important de faire ce qui nous plaît", répondait Pajot, hier, lorsque interrogé sur la nouvelle carrière qu'il amorce.

"Ça ne veut pas dire que je ne suis pas heureux à bord du Elf-Aquitaine II", a-t-il par contre rassuré pour nuancer ses propos. Quant à la relève d'Elf-Aquitaine II, "les équipiers sont là", indique-t-il.



Marc Pajot, un Breton de 30 ans qui représentera officiellement la France à la Coupe America



Le mât-aile (au premier plan) de l'Elf-Aquitaine II est aussi imposant que les deux coques. Le catamaran repose à sec, à l'extrémité sud des élévateurs à grain du Vieux-Port de Québec.

## Elf-Aquitaine II Les coques seront allongées

◆ Délicates manœuvres au bassin extérieur du Port de Québec, hier, une grue a d'abord soulevé l'Elf-Aquitaine II pour ensuite sortir de l'eau le tamarin de 5 tonnes. Les coques seront allongées de 21 mètres de longueur.

Guy DUBÉ

Une certaine réglementation thématique dit que la surface de flottaison doit être plus un voilier pour se vite sur l'eau.

Dès sa construction terminée, il était prévu de deux coques d'Elf-Aquitaine II seraient allongées de 21 mètres de longueur. Le Transat TAG Québec Malo du 19 août. Si les coques n'ont pas été totalement construites, parce que les règles de la transat anglaise (Ostar), qui prendra fin à New



Ellement la France à la Coupe America de 1987, en Australie.

## Elf-Aquitaine II Les coques seront allongées

◆ Délicates manoeuvres au bassin extérieur du Vieux-Port de Québec, hier matin: une grue a d'abord dématé l'Elf-Aquitaine II pour ensuite sortir de l'eau le catamaran de 5 tonnes. Le but: allonger les coques de 2,70 mètres, pour les faire passer à 21 mètres de longeur.

**Guy DUBÉ**

Une certaine règle mathématique dit que plus la surface de flottaison est longue, plus un voilier peut glisser vite sur l'eau.

Dès sa construction l'hiver dernier, il était prévu que les deux coques d'Elf-Aquitaine II seraient allongées pour la Transat TAG Québec / Saint-Malo du 19 août. Si les coques n'ont pas été initialement construites sur 21 mètres de longueur, c'est parce que les règlements de la transat anglaise en solitaire (Ostar), qui vient de prendre fin à Newport, li-

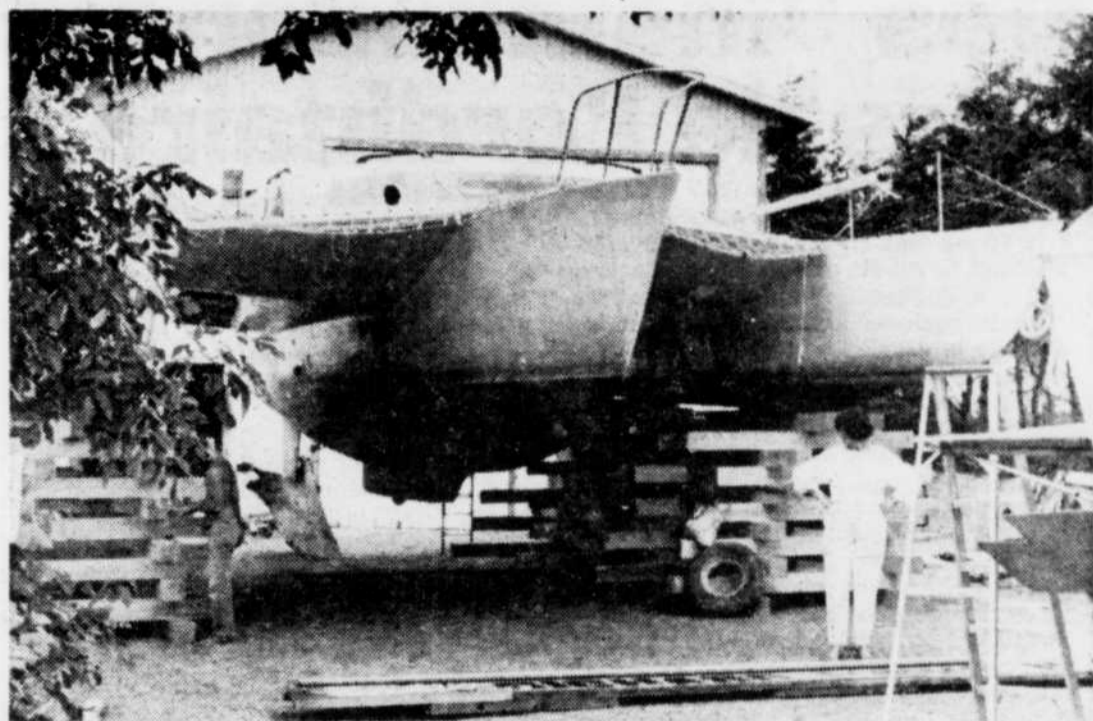
mitent la longueur maximale en deçà de 19 mètres.

L'arrière des coques sera allongé de 1,90 mètre à l'aide d'une partie préfabriquée; de la mousse rigide sera ajoutée à l'avant des coques sur une longueur de 0,80 mètre. Ainsi, de 18,30 mètres, le catamaran au mât-aile révolutionnaire passera à 21 mètres de longeur.

C'est à l'abri du public, derrière la clôture entourant le bassin extérieur du Vieux-Port, que se dérouleront les modifications au Elf-Aquitaine II, au cours des prochains jours. Pour des questions de sécurité, a-t-on indiqué à Québec 84.

Le skipper Marc Pajot en profitera également pour réparer un safran (partie immergée du gouvernail) et une dérive, qui ont cassé dans la course Plymouth-Newport.

L'Elf-Aquitaine II sera remis à l'eau à la fin du mois, a assuré Pajot.



Le Germaâ Portneuf est en cale sèche à la marina de Neuville.

## Le "Portneuf" lance un SOS monétaire

◆ Le Portneuf est en cale sèche à la marina de Neuville et la caisse de la corporation chargée d'assurer la participation du trimaran à la Transat TAG Québec-Saint-Malo est elle aussi à sec.



par  
Guy  
BENJAMIN

Mais malgré le SOS monétaire lancé à la population de Portneuf pour s'impliquer davantage dans le financement de cette aventure, il n'est pas question de

retirer le bateau de la compétition.

L'assurance en a été donnée hier par M. Sylvain Caron, agent d'information au sein de la Corporation Germaâ Portneuf.

La campagne de financement populaire n'a permis que de récolter \$38,000, alors que l'équipement essentiel pour participer à la course coûte au minimum \$65,000.

"Le bateau sera à la ligne de départ et la corporation devra trouver le moyen de combler le déficit, disait M. Caron.

### L'ÉQUIPAGE

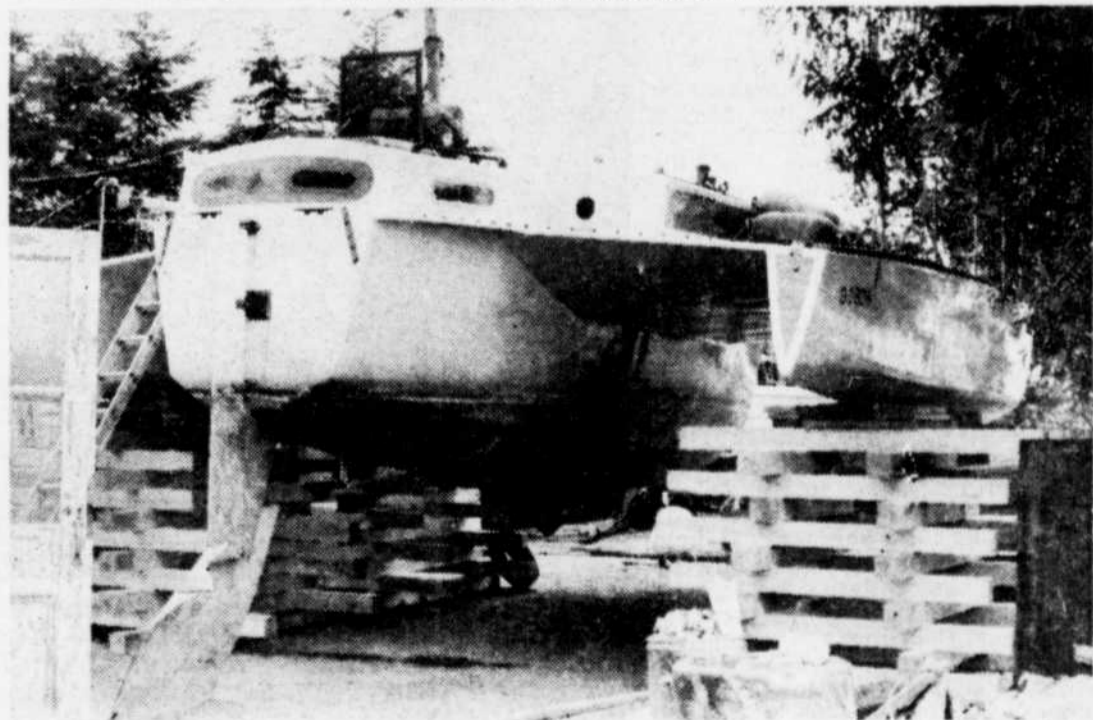
Le manque d'argent ne semble pas trop affecter pour l'instant le moral de deux des

membres d'équipage rencontrés à Neuville, Pierre Morasse et Ghislain Vadnais.

Faute d'argent, le trimaran ne sera pas équipé de radar ni de système de chauffage pour la cabine, ce qui complique la vie de l'équipage qui aimerait bien parfois se réchauffer et se sécher un peu après avoir affronté quelques vagues un peu hautes.

D'autant plus que l'argent manque aussi pour équiper les quatre membres d'équipage de vêtements isolants et résistants à l'eau (lire wet-suit).

Quant au bateau, il est en cale sèche pour trois semaines environ, le temps de lui refaire une beauté et d'effectuer des réparations mineures à la coque et au gouvernail.



Le voilier subira des réparations mineures à la coque et au gouvernail.

# Des "installations" hors de l'ordinaire

♦ A la galerie du Musée (24 rue Champlain, près de place Royale), les créateurs en arts visuels ont été invités à célébrer les festivités de cet été en fonction des thèmes de l'air et de l'eau. Toutes les trois semaines environ, quelques artistes investissent les lieux de la galerie — et parfois même ses environs immédiats — pour proposer des projets en réponse aux thèmes suggérés.

par Marie DELAGRAVE  
(collaboration spéciale)

Jusqu'à maintenant le visiteur a pu constater la versatilité de l'art actuel qui évite les sentiers battus pour explorer de nouvelles voies d'expression. La saison se poursuit donc en ce sens à la galerie du Musée avec les oeuvres de Michel Beaulac, Hélène Ro-



"Nhohexyleau", une installation d'Hélène Rochette présentée à la Galerie du Musée dans le cadre des "Fêtes du fleuve", avec l'air et l'eau comme thèmes.

chette et Stacey Spiegel qui seront exposées jusqu'au 15 juillet inclusivement.

La sculpture de Michel Beaulac présente à la galerie s'apparente à une figure de proue épurée dont il n'aurait conservé que les lignes principales. Intitulée "Etrave", cette oeuvre de bois, d'argile et de chanvre parle de tension et d'envol, de fragilité et de persistance.

Poursuivant des recherches en scénographie et en cinéma d'animation, Hélène Rochette s'intéresse particulièrement au concept de "l'installation". Ce concept relativement récent en arts visuels intègre différents genres artistiques, tels la peinture et la sculpture, et comporte bien souvent plusieurs parties qui envahissent littéralement un lieu.

Avec "Nhohexyleau" (contraction des mots Noé, exil et eau), c'est bien d'un envahissement qu'il s'agit, alors que l'oeuvre d'Hélène Rochette occupe toute la moitié du rez-de-chaussée de la galerie. Cette installation à la fois poétique et fantaisiste fait référence aux décors de théâtre d'une histoire fabuleuse, peuplée de créatures aquatiques et d'objets étranges.

Bordée d'un rideau rouge qui renforce la théâtralité des éléments mis en place, cette construction en pièces détachées apparaît d'inspiration grecque vue de l'avant, avec ses colonnes et ses chapiteaux, alors que derrière évolue un tout autre paysage, beaucoup plus exhubérant au niveau des formes et des couleurs.

Afin de percevoir les différentes facettes de cette oeuvre complexe, distribuée sur plusieurs plans, le visiteur est invité à pénétrer dans l'installation, et à en faire le tour. De spectateur passif, il devient donc acteur d'une pièce dont le déroulement est laissé à son imagination.

# Place à l'inusité

♦ (MD) L'Ontarien Stacey Spiegel présente une étonnante installation à la galerie du Musée. Cet artiste s'est proposé d'explorer visuellement — et esthétiquement — les aspects d'un phénomène naturel. Ainsi son oeuvre démontre-t-elle le phénomène de la condensation et de l'évaporation de l'eau.

Pour ce faire, Spiegel a construit une "embarcation" en bois de cerisier dont une des extrémités a été ouverte et aplatie. Suspendu en son milieu par un socle-support en bronze verdi par l'oxydation, ce réceptacle allongé contient un curieux appareil spiralé qui produit un doux vrombissement.

Il s'agit en fait d'un déshumidificateur, servant à condenser la vapeur d'eau présente dans l'air. L'eau produite par cet appareil est contenue dans "l'embarcation" jusqu'au moment où son poids fait basculer cette dernière vers le sol.

A cet endroit des hexagones en plastique transparent, reliés entre eux de façon à suggérer une structure moléculaire, recueillent l'eau déversée.

Et le cycle recommence: l'eau sur le sol s'évapore pour être liquéfiée de nouveau par le déshumidificateur... Cette oeuvre propose, tant au niveau de la forme que de la thématique, une réflexion au sujet des cycles naturels nécessaires à la vie, interrogeant les rapports que l'être humain entretient avec un environnement dont il ignore les mécanismes fondamentaux.

Toujours dans le cadre des "Fêtes du fleuve" organisées par la galerie du Musée, Cyril Reade a créé une oeuvre intégrée à la maison Pagé-Quircey, située au 74-76 rue Saint-Pierre. En fait, cette installation environnementale occupe un mur de la maison, visible de la rue Dalhousie, face au fleuve.

Deux immenses triangles d'aluminium anodisé, semblables à des miroirs texturés, donnent à voir une nouvelle réalité et suggèrent une relation différente avec l'architecture.

Samedi le 14 juillet, ce sera au tour de la Maison Chevalier de voir son environnement perturbé. L'artiste Lucienne Cornet y produira une performance (à 14h et à 16h) intitulée "Trop plein".

D'une des fenêtres situées au deuxième étage de l'édifice, une "cascade" se déversera, pendant qu'une musique électroacoustique, composée en collaboration avec Daniel Toussaint, se déploiera dans l'espace. Prélude, émergence, fluctuations, silences et immersion seront les différents moments au programme de cette performance sonore et visuelle qui attirera sûrement l'attention du public.

## BONNE NOUVELLE: LA PROMOTION "GAGNEZ PARIS AVEC WARDAIR" EST PROLONGÉE

En raison du vif succès rencontré, cette promotion exclusive à INTER-AGENCES faite en collaboration avec WARDAIR se poursuivra jusqu'au 31 août prochain.

Réservez tôt et courez la chance de vous mériter le remboursement du prix d'achat de votre billet d'avion WARDAIR "QUÉBEC-PARIS". Un tirage a lieu chaque mois. Plus vous réservez tôt, plus vous avez de chances de gagner.

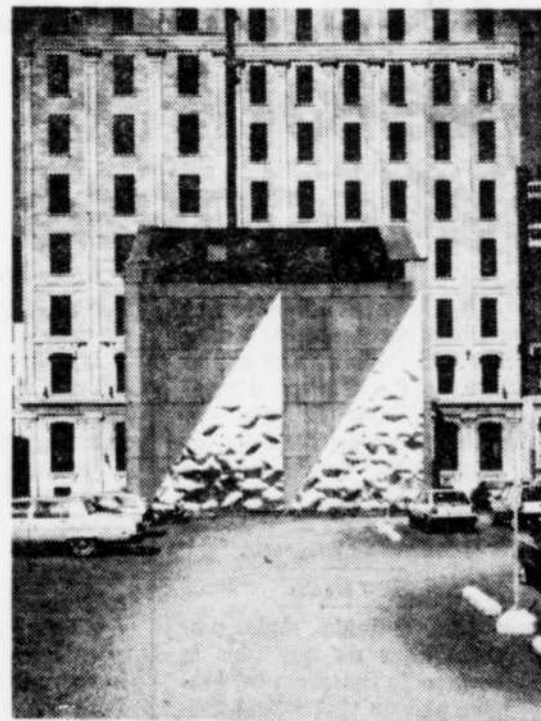
Un coupon de participation est remis à chaque personne qui effectue la réservation d'un billet WARDAIR "QUÉBEC-PARIS" dans l'un ou l'autre des 15 bureaux de VOYAGE 2000, VOYAGES FRONTENAC, AÉROFLEX ou ÉCONO-VOYAGE.

Ainsi avait lieu récemment un autre tirage à la succursale de VOYAGES FRONTENAC de Place Laurier à Sainte-Foy. L'heureuse gagnante s'était d'ailleurs procuré son billet à ce bureau. Peut-être serez-vous le prochain gagnant? Consultez sans tarder votre conseiller en voyage membre du GROUPE INTER-AGENCES, c'est un spécialiste!



Dans l'ordre habituel apparaissent Mme Monique Marchand, conseillère à VOYAGES FRONTENAC, l'heureuse gagnante Mme Florence Paradis recevant son billet WARDAIR "QUÉBEC-PARIS" de M. René Bilodeau, président du GROUPE INTER-AGENCES.

(Annonce)



Cette installation environnementale, intégrée à la maison Pagé-Quircey, sera présentée jusqu'au 19 août.

### Aux Vieux Canons

650, Grande-Allée est  
Tél.: 529-9461

De Roumanie, les violonistes de réputation internationale,  
**JUAN & NICOLEA PATRASCUE**

# Les ravages de la pollution

◆ (PC) — Un bon nombre des cours d'eau de la province de Québec sont dans un état critique.

C'est la constatation que font les visiteurs en pénétrant dans le pavillon Eau pure eau nature, érigé par le ministère de l'Environnement et la Société québécoise d'assainissement des eaux

sur le site du Vieux-Port de Québec.

Une immense carte représentant la pollution des cours d'eau du Québec accueille les visiteurs, encadrée de photos suggestives de rivières inondées de déchets.

"Je savais que c'était pollué, mais pas tant que ça", s'est ex-

clamée une charmante vieille dame originaire de Saint-Etienne devant la murale.

Selon un animateur du pavillon, Yves Geoffroy, c'est la réaction de la plupart des gens.

A côté de la carte trône un micro-ordinateur qui peut informer en quelques minutes le visiteur inquiet sur l'effort d'é-

purement des eaux accompli par sa municipalité.

"L'épuration, explique Yves Geoffroy, lui-même technicien en épuration des eaux, n'est pas la même chose que la filtration."

Alors que la filtration rend l'eau potable, l'épuration traite les eaux usées rejetées dans les rivières et le fleuve.

Il existe deux façons différentes

d'épurer les eaux, toutes deux illustrées dans le pavillon par des installations imposantes.

Le traitement par les disques biologiques est particulièrement spectaculaire: l'eau des égouts, brune et visqueuse, est amenée dans un immense bassin surmonté de disques filtreurs de plus d'un mètre de diamètre, d'où elle ressort cristalline.



## LOUIS BÉDARD INC

4885, 1<sup>re</sup> Avenue  
Charlesbourg

623-9815

Plaza Laval  
2750, ch. Sainte-Foy

651-9110

281, boul. l'Ormière  
Loretteville

842-3050

A LA DEMANDE GENERALE, NOUS PROLONGEONS NOTRE VENTE JUSQU'AU 19 JUILLET 1984



# TRAVAUX

**GRATTEZ VOTRE TUQUE**  
jusqu'à 30\$ de rabais  
TOUT LE MONDE GAGNE!

Si vous découvrez 3 tuques, vous recevrez un rabais de 30\$ sur votre achat — 2 tuques, 20\$ de rabais sur votre achat — 1 tuque, 10\$ de rabais sur votre achat — 3 points, vous méritez un (1) billet gratuit

- Téléco. modèle EJR291
- Téléco. contrôle à distance, modèle EJR390
- Téléco. contrôle à distance, modèle VJM360
- Téléco. couleur 18", modèle EJR398FR
- Téléco. couleur 20", modèle FJC458
- Téléco. couleur 20", modèle FJR488
- Téléco. couleur 20", modèle FJC440W
- Moniteur couleur 16", modèle VJM360
- Téléco. couleur 20", modèle FJC440W
- Téléco. couleur 18", modèle EJR398FR
- Téléco. couleur 20", modèle FJC458
- Téléco. couleur 20", modèle FJR488
- Téléco. couleur 20", modèle FJC440W
- Moniteur 20", contrôle à distance, modèle VJMz
- Téléco. couleur 26", modèle GGR2074
- Téléco. couleur 26", modèle GGR691
- Téléco. couleur 26" (2000), modèle GJR2030
- Ecran géant 45", modèle PJR601SRC
- Moniteur couleur 26", modèle VJM2082
- Vidéo de table et portatif, modèle VJP900
- Vidéo de luxe, modèle VJT400
- Vidéo de table, modèle VJT500
- Vidéo de table, modèle VKP275
- Vidéo de table, modèle VKP310
- Caméra couleur, modèle CC030
- Caméra couleur, modèle CKC020
- Caméra couleur, modèle CC015

Téléco. couleur 9", modèle EJR291	spécial	299,00\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 14", modèle EJR390	spécial	299,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Moniteur couleur 16", modèle VJM360	spécial	479,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJC423W	spécial	399,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJC440W	spécial	449,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 18", modèle EJR398FR	spécial	499,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJC458	spécial	549,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJR488	spécial	599,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJC440W	spécial	799,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJC458	spécial	1 120,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJR488	spécial	969,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJC440W	spécial	1 199,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJC458	spécial	1 495,00\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJR488	spécial	1 799,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJC440W	spécial	1 999,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJC458	spécial	2 495,00\$	10\$-20\$-30\$ = \$
Téléco. couleur 20", modèle FJR488	spécial	2 999,95\$	10\$-20\$-30\$ = \$

Les rabais s'appliquent pour le transport

# La guerre aux étoiles éclate



Le Soleil, André Pichette

Les équipages de la flotte du Challenge ouvert refusent de jouer les "cheerleaders" des bateaux provinciaux.

◆ GASPÉ — Dans l'étape Rimouski-Rivière-au-Renard, le week-end dernier, le Boulanger, un C&C 35 du Challenge ouvert, a battu trois des dix C&C 35 monotypes du Challenge interprovincial. Et il a terminé à seulement 1h10 de l'équipe du Québec (6e au Challenge interprovincial), dont il constitue la "réserve".



par  
Alain  
BOUCHARD

(envoyé spécial du Soleil)

Le Boulanger, rappelons-le, a été le premier 35 pieds à rallier Rivière-au-Renard, dans la classe ouverte. Il y a aussi un Bénéteau 35, qui a battu au moins un bateau de l'interprovinciale. Il s'agit de Nautilus, du skipper Richard Bélanger (Aylmer de l'Outaouais) qui a fini une demi-heure avant l'Alberta.

Si ces données n'ont pas été diffusées avant aujourd'hui, c'est qu'elles ne sont pas nécessairement évidentes, compte tenu du fait que les départs de tous les bateaux ne se font pas simultanément. Et c'est aussi dû au fait que les organisateurs et les commanditaires du Challenge ne tiennent manifestement pas à les faire ressortir.

Ce sont deux courses différentes, disent-ils, en mettant méthodiquement tout le focus sur l'interprovinciale, par reconnaissance envers leurs principaux commanditaires: C&C et Labatt. Comme l'a déjà noté le skipper de l'équipe du Québec, Raymond Paquin: Dans le Challenge interprovincial, c'est tou-

jours Labatt et C&C qui gagnent!

A compter de ce matin, au départ de Gaspé, pour la quatrième étape, il n'y avait plus de secrets dans la flotte du Challenge ouvert: c'était feu sur l'interprovinciale, la guerre... aux étoiles, quoi!

Marcel Côté, skipper du Boulanger, un modèle de diplomatie, a refusé de confirmer ses "ambitions" par rapport au bateau du Québec; il a seulement dit: "On verra bien à Charlottetown, le 22 juillet..."

Mais chez quantité d'autres équipages, on le dit ouvertement: On est tannés de passer pour les "accompagnateurs" des bateaux provinciaux. Il faut démontrer clairement qu'on n'est pas leurs "cheerleaders".

Il n'y a aucune espèce d'agressivité envers les bateaux ou les équipages provinciaux. Bien au contraire, tout le monde sympathise beaucoup avec cette flotte d'avoir à "peter le feu" tout le temps, pour être à la hauteur de la situation.

C'est plutôt envers la façon dont ils ont été traités, surtout avant l'escale de Rivière-au-Renard, que les "indépendants" du Challenge ouvert ont commencé à riposter collectivement, cette semaine. Ils ont le sentiment d'être considérés comme une quantité négligeable, comme une flotte destinée à mettre davantage en valeur les dix monotypes de l'Interprovinciale.

Ainsi, par exemple, ils ont décidé de s'organiser eux-mêmes une immense sauterie, à l'arrivée finale de Charlottetown, quoi qu'il survienne. Et si jamais quelques-uns d'entre eux franchissaient le fil avant les bateaux provinciaux, les équipages pourraient même se constituer en comité d'accueil du Challenge interprovincial!

## Bienvenue à "l'intruse"

◆ GASPÉ — "Je trouve ça correct que la planche soit mêlée à la voile", disait Stéphane Poirier-Defoy, de l'équipe du Québec, hier midi, à la marina de Gaspé.

Alain BOUCHARD

En utilisant ce genre de langage, Poirier-Defoy confirmait lui-même, sans vraiment s'en rendre compte, l'espèce de "froid" dont la planche à voile est toujours l'objet, chez l'élite du dériveur. Chez les puristes de la régates, la planche c'est "l'intruse" en quelque sorte.

C'est un peu pour réconcilier tout cela que les Voiles filantes ont organisé ce championnat interprovincial à trois classes, qui a tenu une course d'entraînement, hier après-midi, et qui s'ouvrait pour de bon, aujourd'hui. Il y a des compétitions par province, au cumulatif du Laser I, du Laser II et Windsurfer, qui se retrouveront du reste dans une course à relais sans précédent, à la fin de la semaine.

Gaspé présente la première manche de ce championnat, cette semaine. La seconde aura lieu sur les battures de Beauport, la semaine prochaine.

"C'est nouveau, ça risque d'être fort intéressant, disait le barreur de Poirier-Defoy, sur Laser II, Marc Robin. Faut pas trop se pren-

dre au sérieux, quand même."

Ces deux derniers sont de Aylmer. Les deux autres membres de l'équipe du Québec sont de la région de Québec: Martin Ménard, de Saint-Raymond, sur Laser I et le champion Jean Maranda, de Sainte-Foy, sur planche à voile.

"Il y a peut-être un peu de snobisme, oui", ajoutait Robin, au sujet de ce "froid" envers la planche à voile. Il disait tout cela en la présence de son nouveau coéquipier Jean Maranda, dont il connaissait très bien la renommée et qu'il était très fier d'avoir à ses côtés, finalement.

Robin, oui, avait déjà fait son tour de la Gaspésie, il y a très, très longtemps, "dans le carosse", selon son expression. Donc, tout était encore nouveau, hier à Gaspé. Mais l'histoire est fort différente pour Poirier-Defoy, qui a habité trois ans à Percé, avant de déménager à Aylmer, il y a cinq ans. Vraiment ce qu'on peut appeler d'une extrémité à l'autre du Québec: de la Gaspésie à l'Outaouais!

Finalement, l'Ontario a pu envoyer une équipe complète à Gaspé, contrairement aux premières appréhensions. L'absence de l'Ile-du-Prince-Édouard se confirmait, hier. Et enfin, une autre province maritime n'avait toujours pas confirmé qu'elle serait complète, aujourd'hui.



### La province pittoresque

Pour plus de détails sur les fêtes et les arts populaires de l'Acadie, et sur les plages bordant l'eau de mer la plus chaude de notre coin de l'Atlantique, appelez sans frais au:

# 1-800-561-0123

## Nouveau-Brunswick



## La N.-E. menace déjà de trancher la course...

◆ GASPÉ — La Nouvelle-Ecosse tranchera-t-elle la course, dès aujourd'hui?

**Alain BOUCHARD**

C'est la grande question qui circulait sur les pontons de Gaspé, ce matin, lorsque le Challenge du Canada devait entreprendre la quatrième étape de sa série, en direction de Percé. Il s'agissait d'une course de 33 milles amenant les bateaux à faire le tour de l'île Bonaventure.

Si la Nouvelle-Ecosse, du jeune skipper Michael Archibald (26 ans) devait finir en tête et la Colombie-Britannique et le Québec éprouver certaines difficultés, le Challenge interprovincial du Canada pourrait bien être clos, à toutes fins utiles. A moins, bien sûr, d'une catastrophe épouvantable des Néo-Ecossais, dans la cinquième étape, une longue course de 350 milles qui comptera obligatoirement au pointage de tous les bateaux.

Les dix monotypes provinciaux devaient partir d'abord, suivis, à court intervalle, des trois divisions PHRF (Pacific Handicap Racing Fleet) du Challenge ouvert.

Les dix bateaux de l'interprovinciale et les 50 de la classe ouverte sont entrés à la marina de Gaspé, hier, au moment même où les Laser et les Windsurfer envahissaient la baie gaspésienne. Spectacle éminemment haut en couleurs!



Les représentants de la Nouvelle-Ecosse.

### CLASSEMENT CUMULATIF

(les dix premiers)

Challenge ouvert

Bateau	Skipper	Type
1—Boulangier	Côté	C&C 35
2—Alexander Pickwick	Hren	Dufour 39
3—Quicksilver	Beach	C&C 35
4—Nautilus	Bélangier	Bénéteau 35
5—Krilaloug	Roy	OY 34
6—Hagke	Parker	Her 37
Touch of Time	Fraser	Per 54
Malou	Filion	Hen 40
9—Panacea	Hames	C&C 40
10—Euphorie	McMahon	Bénéteau 42



et



vous invitent au rendez-vous

## PARIS - ST-MALO

Accompagnez Nicole Simard et allez accueillir les concurrents de la  
TRANSAT TAG à St-Malo

# GAGNEZ L'UN DES 6 VOYAGES DOUBLES EN PRIX

Québec - Paris - Québec, du 23 au 31 août 1984  
incluant: transport aérien, logement, transferts et petits déjeuners.  
Valeur des prix: 1 100\$ du voyage, pour un total de 13 200\$

**C'EST FACILE D'Y PARTICIPER!**

Écoutez l'émission "Salut Capitaine" diffusée sur les ondes de CFCM-4, de 18h30 à 19h30, du lundi au vendredi, et notez le nom d'un des invités du jour.

Inscrivez votre réponse et votre nom sur le coupon de participation, publié tous les jours dans le journal LE SOLEIL, du 25 juin au 7 août 1984, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.

### RÈGLEMENTS:

- Le concours débute le 25 juin et se termine le 7 août 1984.
- L'attribution des prix se fera les vendredis du 6 juillet au 10 août, lors de l'émission "Salut Capitaine".
- Les droits exigibles en vertu des concours publicitaires ont été payés par Le Soleil et CFCM-4.
- Les employés du SOLEIL et de CFCM-4 ne peuvent participer à ce concours.
- Un litige quant à la conduite et à l'attribution des prix de ce concours peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.
- Les règlements sont disponibles à CFCM-4.

Pour participer, remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:  
**CONCOURS «RENDEZ-VOUS ST-MALO»**  
C.P. 4400, Québec G1K 7R9

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

TÉL.: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

NOM DE L'INVITÉ À «Salut Capitaine»; \_\_\_\_\_

JOUR: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_



# A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

## JEUDI 12 JUILLET



**21h00**  
Festival du film de la mer  
Programmation de la semaine du 9 au 15 juillet: Grands mam-mifères

**10h00**  
Histoire, Science et Tech-nologie  
Le Beau Plaisir  
We Call Them Killers

**12h00**  
Les voyages de Jacques Cartier  
Premier voyage aux Terres Neufves  
Parachèvement de la na-vigation (diaporama)

**13h00**  
Version anglaise de Les voyages de Jacques Cartier

**14h00**  
Maman les p'tits bateaux  
Aventures en Floride (Flipper)

**16h00**  
Si le fleuve m'était conté  
A la recherche de la baleine franche

**18h00**  
La mer à voir  
On a été élevé dans l'eau salée  
Le réalisateur sera présent lors de la projection (à confirmer)

**20h00**  
Capitaines et corsaires  
Moby Dick  
Hangar du Grand Marché

**VIEUX-PORT DE QUEBEC**

**11h00**  
Trapèze Show  
Trapèzes  
La Grande Aventure  
Scène des Silos  
Plexus Mime Théâtre  
Théâtre des Forains

**12h00**  
Théâtre Show  
Trapèzes  
Carbone 14  
Scène des Silos  
L'Aubergine de la Macédoine  
Théâtre des Forains

**12h30**  
Plexus Mime Théâtre  
Théâtre des Forains

**13h00**  
La Grande Aventure  
Scène des Silos  
Claire et René  
Place du Village  
L'Aubergine de la Macédoine  
Théâtre des Forains

**14h00**  
Trapèze Show  
Trapèzes  
Carbone 14  
Scène des Silos  
La Grosse Valise et Le Mystère  
Bouffe  
Place du Village  
Touche du bois, Ulysse Huot  
Centre d'interprétation de Parcs Canada  
Noix de Coco  
Théâtre des Forains

**15h00**  
Steve Waring  
Scène des Silos  
Claire et René  
Place du Village  
Plexus Mime Théâtre  
Théâtre des Forains

**15h40**  
Mime Omnibus  
Théâtre des Forains

**16h00**  
Trapèze Show  
Trapèzes  
La Grosse Valise et Le Mystère  
Bouffe  
Place du Village

**16h20**  
La Grande Aventure  
Trapèzes

**17h00**  
Crescendo  
Scène des Silos  
L'Aubergine de la Macédoine  
Théâtre des Forains

**18h00**  
Mime Omnibus  
Théâtre des Forains

**20h00**  
"Le chant des hommes" Jacques Bertin Sylvain Lelièvre  
Agora

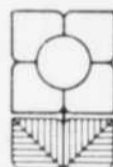
**21h00**  
Jean Lapointe et Chanson-Nou-velle  
Grande Scène

**21h00**  
Marius de Marcel Pagnol  
Vieux-Port

Aujourd'hui, des spectacles se-ront présentés sur le terrain par: **Claire et René** à 14h par la **Grande Aventure** à 15h40 et par **L'Aubergine de la Macédoine** à 16h.

De 11h à 21h, les amuseurs scien-tifiques animent le terrain. Cher-chez le chariot et vous les trou-vez.

\* Spécial semaine de la voix: à l'initiative de QUEBEC 84, en collaboration avec le Festival d'été de Québec et Chanson Nouvelle.



**10h00**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
"La dernière France d'A-mérique"

**10h30**  
Théâtre de la Vieille 17  
Spectacle "Le nez" (Ont.)  
Institut Canadien  
Act. enfants

**12h00**  
Orchestre traditionnel du Burundi (Bur.)  
P. des Gouverneurs  
Mus. trad. (Acct)

Conservatoire de Shanghai (Chine)  
Jardins de l'Hôtel de Ville  
Concerts class. et mus. trad.

Chanson nouvelle (Qc.)  
Pigeonnier  
Voix

**13h30**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
"La dernière France d'A-mérique"

**14h00**  
"Jour Musik"  
Parc Montmorency  
Act. enfants

**16h30**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
Le Centre de danse les Ballets Jazz de Québec  
P. des Gouverneurs  
Danse moderne

**17h00**  
Saidou Ba et Bilbassi (Mau.)  
Jardins de l'Hôtel de Ville  
Mus. trad. (Acct)

**19h00**  
Lauréats du concours de musique du Québec —  
Concert Voix (Qc.)  
Chapelle du Petit Séminaire  
Concerts class.

**19h30**  
Hervé Diasnas

**20h00**  
Margie Gillis (Fr. / Qc.)  
Institut Canadien  
Danse moderne \$10  
Pierre Akendengue  
Chapiteau  
Festival d'été de Québec:  
Lise Picard & Taski  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Mus. pop.

De Nieuwe Snarr (Bel.)  
P. des Gouverneurs  
Mus. pop.

Bill Brittain (Sask.)  
Jardins de l'Hôtel de Ville  
Mus. et danse trad.

OSQ Festival Beethoven (Qc.)  
Grand Théâtre de Québec  
Concert classique \$12

David Hykes (E.-U.)  
Eglise St-Jean-Baptiste  
Voix

**20h30**  
Jean Lapointe et  
"Chanson nouvelle"  
Grande Scène  
Danse et musique du Québec (Qc.)  
Jardins de l'Hôtel de Ville  
Mus. et danse trad.

Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)  
Vocelles  
Mus. pop. (chanson) \$3.50

**21h00**  
Festival d'été de Québec:  
Maljean-Willem  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Mus. pop.

**21h30**  
Sapho (Fr.)  
P. des Gouverneurs  
Mus. pop. (chanson)

**22h00**  
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)  
Vocelles  
Mus. pop. (chanson) \$3.50

**22h30**  
Hommage à Yves Montand (Qc.)  
Bar La Chapelle (Clarendon)  
Mus. pop. (chanson)

**23h00**  
Quatuor de Maurice Bouchard  
Petit-Champlain  
Christine Bernard  
Bilboquet  
Saragh Lamarque (Qc.)  
Bilboquet  
Voix

**24h00**  
Hommage à Yves Montand (Qc.)  
Bar La Chapelle (Clarendon)  
Mus. pop. (chanson)

**01h00**  
Zbigniew Namyslowski et Air Condition (Pol.)  
Petit-Champlain  
Mus. pop. (jazz) \$8

## VENDREDI 13 JUILLET



**20h30**  
Super Voix:  
Philip Glass, David Hykes, Jacques Bertin, Brenda Wootton  
Pierre Akendengue, etc.  
(plus de 1,000 voix)  
Grande Scène

**10h00**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
"La dernière France d'Améri-que"

**12h00**  
Festival d'été de Québec:  
Chanson nouvelle  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Mus. pop.  
Newlessels (Côte d'I.)  
P. des Gouverneurs  
Mus. trad. (Acct)

Groupe Sans Gain (Fr.)  
Jardins de l'Hôtel de Ville  
Mus. trad.

Duo Villanelle (Qc.)  
Parc Cavalier du Moulin  
Concerts class.

**13h30**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
"La dernière France d'Améri-que"

**14h00**  
"Jour Serioso"  
Parc Montmorency  
Act. enfants

**16h30**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
Duo Picard-Tremblay (Qc.)  
Parc Cavalier du Moulin  
Concerts class.

**17h00**  
Melusine (Fr.)  
P. des Gouverneurs  
Mus. trad.

**19h00**  
Jean Fiset Haute-Contre  
Voix (Qc.)  
Chapelle du Petit Séminaire  
Concerts class.

**19h30**  
Hervé Diasnas et Margie Gillis (Qc. / Fr.)  
Institut Canadien  
Danse moderne \$10

**20h00**  
Festival d'été de Québec:  
Sapho  
Place du 450e  
(Parc du Pigeonnier)  
Mus. pop. (chanson)

Steve Waring  
Agora  
De Nieuwe Snarr (Bel.)  
P. des Gouverneurs  
Mus. pop.

OSQ Festival Beethoven (Qc.)  
Grand Théâtre de Québec  
Concert class. \$12

Soirée africaine  
Chapiteau

**20h30**  
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)  
Vocelles  
Mus. pop. (chanson) \$3.50

Serioso, Le Cho des Amusiks Publeurs (Qc. / Fr. / Ital. / E.-U. / CB)  
Jardins de l'Hôtel de Ville  
Animation

**21h30**  
Lise Picard et Taski (N.-B.)  
P. des Gouverneurs  
Mus. pop.

Renaud (Fr.)  
Pigeonnier  
Mus. pop. (chanson)

**22h00**  
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)  
Vocelles  
Mus. pop. (chanson)

**22h30**  
Hommage à Yves Montand (Qc.)  
Bar La Chapelle (Clarendon)  
Mus. pop. (chanson)

**23h00**  
Pierre Akendengue (Gab. / Fr.)  
Chapiteau  
Mus. pop. (Acct) \$3.50

Saragh Lamarque (Qc.)  
Bilboquet  
Voix  
Galliano-Capon-Mace (Fr.)  
Petit-Champlain  
Mus. pop. (jazz) \$8

Christine Bernard  
Bilboquet

**24h00**  
Hommage à Yves Montand (Qc.)  
Bar La Chapelle (Clarendon)  
Mus. pop. (chanson)

**01h00**  
Galliano-Capon-Mace (Fr.)  
Petit-Champlain  
Mus. pop. \$8

## SAMEDI 14 JUILLET



**20h00**  
Steve Waring  
Agora

**20h30**  
Super Voix:  
Philip Glass, David Hykes, Jacques Bertin, Brenda Wootton  
Pierre Akendengue, etc.  
(plus de 1,000 voix)  
Grande Scène

**09h30**  
Parade des tacots  
Parc Montmorency  
Act. enfants

**10h00**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
"La dernière France d'Améri-que"

Rallye des boîtes à savons  
Dans la rue  
Act. enfants

**11h00**  
Course de tacots  
Dans la rue  
Act. enfants

**12h00**  
Orchestre traditionnel du Burundi (Bur.)  
P. des Gouverneurs  
Mus. trad. (Acct)

**12h30**  
4 X SAX (Qc.)  
P. Cavalier du Moulin  
Mus. pop.

**13h30**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
"La dernière France d'Améri-que"

Les Neugeottes (Fr.)  
Jardins de l'Hôtel de Ville  
Danse trad.

**14h00**  
"Jour Labyrinthe"  
Parc Montmorency  
Act. enfants

**14h30**  
Illusion "Le Cirque" (Qc.)  
Parc Montmorency  
Act. enfants

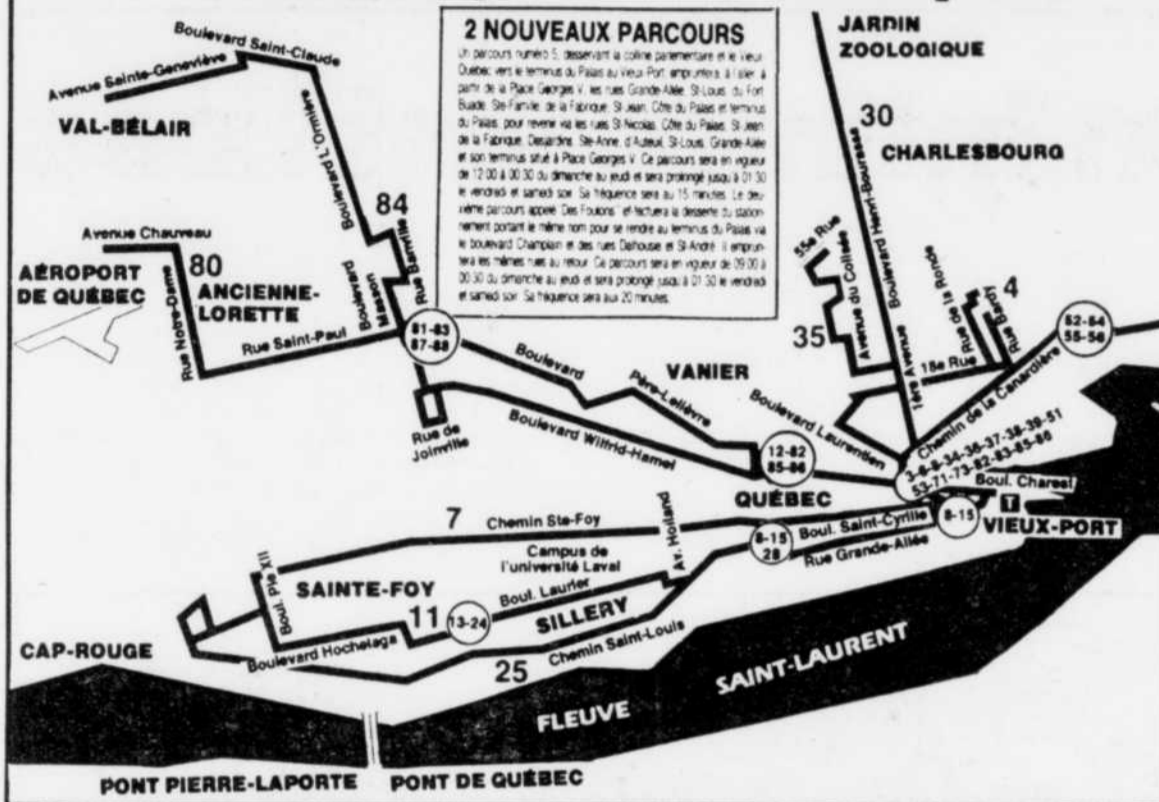
**15h00**  
La Parenté (Qc.) (Ont.)  
Jardins de l'Hôtel de Ville  
Danse trad.

**16h00**  
Spindrift — Susan Macpherson (Ont.)  
Institut de Kathakali de Montréal (E.-U. / Inde / Qc.)  
Institut Canadien  
Danse moderne \$5

**16h30**  
Théâtre Parminou  
Place Royale  
Le Bateleur Osman et Bounce et Odo La La (E.-U. / Qc.)  
P. des Gouverneurs  
Animation  
Duo Villanelle (Qc.)  
P. Cavalier du Moulin  
Concerts class.

**19h00**  
Institut de Kathakali et de danses anciennes de Mon-tréal (cithariste: Nader Za-her)  
Institut Canadien  
Les Petits Chanteurs de Paris (Fr.)  
Chapelle du Petit Séminaire  
Concerts class.

# Les autobus pour le vieux port



## 2 NOUVEAUX PARCOURS

Un parcours numéro 5 desservant la colline parlementaire et le vieux Québec, vers le terminus du Passage au Vieux-Port, emprunte à l'aller à partir de la Place Georges V. les rues Grande-Allée, St-Louis, du Fort Buisson, de la Fabrique, St-Jean, Côte du Palais et terminus du Palais, pour revenir vers les rues St-Nicolas, Côte du Palais, St-Jean de la Fabrique, Desjardins, St-Anne, d'Autel, St-Louis, Grande-Allée et son terminus situé à Place Georges V. Ce parcours sera en vigueur de 12:00 à 00:30 du dimanche au jeudi et sera prolongé jusqu'à 01:30 le vendredi et samedi soir. Sa fréquence sera de 15 minutes. Le deuxième parcours appelé Des Fours, et qui relie le terminus du Palais au terminus provisoire de la rue D'Autel et St-Anne, emprunte les mêmes rues au retour. Ce parcours sera en vigueur de 19:30 à 00:30 du dimanche au jeudi et sera prolongé jusqu'à 01:30 le vendredi et samedi soir. Sa fréquence sera de 20 minutes.

## LÉGENDE

Parcours modifiés (été 84)  
Correspondance avec les parcours réguliers indiqués

Terminus d'autobus temporaire - navette et C.T.C.U.Q.

Note: Les parcours réguliers 1 et 2 continuent de desservir le Vieux-Port. Les parcours modifiés sont en opération du lundi au vendredi après 18 heures et les samedi et dimanche toute la journée.

Note: Los recorridos regulares 1 y 2 siguen comunicando con el Vieux-Port. Los recorridos modificados siguen funcionando de lunes a viernes después de las 18 horas, así como los sábado y domingo todo el día.

## LEGEND

Modified lines (summer 84)  
Transfers with indicated regular lines

Temporary bus station - shuttle and C.T.C.U.Q.

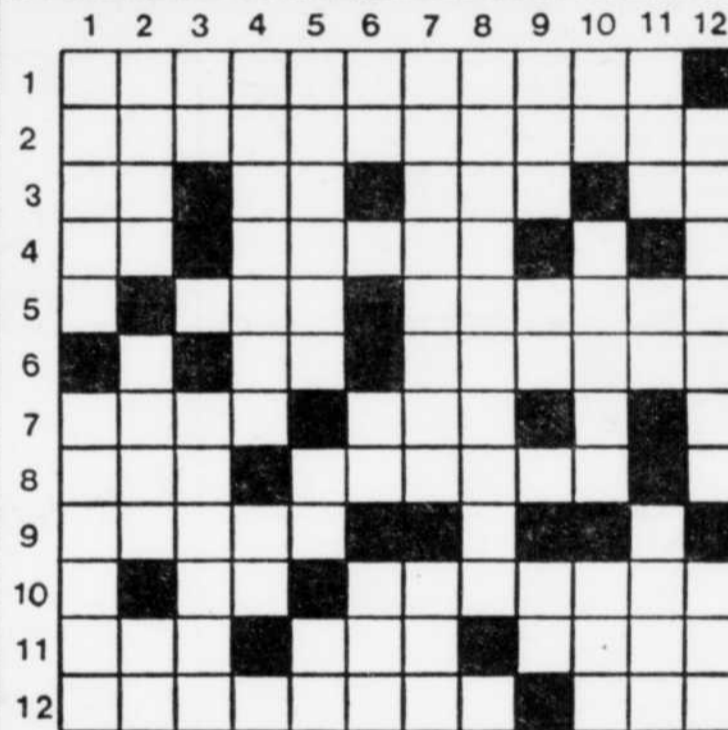
## LEYENDA

Recorridos modificados (verano de 1984)  
Enlace con los recorridos regulares indicados

Estacion de autobuses provisional - enlace continuo y C.T.C.U.Q.

# MOTS CROISÉS

PROBLEME NO 10



## HORIZONTALEMENT

- Nom donné par Champlain à l'actuel Cap-Diamant.
- Ensemble des dimensions des pièces formant un navire (plur.).
- Chrome. — Négation. — Sainte. — Double règle.
- Marque la surprise. — Avoir très froid.
- Direction de l'axe d'un navire, de l'arrière à l'avant. — Comtesse d'Artois (1302-1329).
- Grade. — Exposé au vent.
- Gui sur lequel se borde la brigantine. — Ancienne ville d'Arménie.
- Nom de deux chaînes de montagnes. — Petits bâtiments à formes élancées, à un mât avec beaupré, et gréant grand-voile, flèche, trinquette et focs.
- Matière dont est faite la surface du globe terrestre.
- Nickel. — Difficile à comprendre.
- Brame. — Se rendra. — Signal anglais de l'OTAN.
- Voile de tempête. — Partie d'un canal comprise entre les deux portes d'une écluse.

## VERTICALEMENT

- Axe du gouvernail d'un navire. — Petit cordage composé de fils de caret tortillés ensemble.
- Argile utilisée en peinture. — Système de symboles permettant de représenter une information. — Suffixe signifiant contenu.
- New-Hampshire. — En par-

- lant de la mer, monter par l'effet de la marée.
- Mouvement d'oscillations d'un navire qui se produit dans le sens de la longueur. — Pouffé.
  - Arrose Kiev. — Cérium. — Quatre.
  - Ancien do. — Afrique-Occidentale. — Mesure agraire.
  - Accumulation naturelle, susceptible d'être exploitée. — Chacune des poutres transversales reliant les murailles d'un navire et supportant les ponts.
  - Virus filtrant.
  - Bière anglaise. — Hélium. — Canadien National.
  - Sud-ouest. — Elévation du fond de la mer ou d'un cours d'eau (plur.). — Organisation armée secrète.
  - Explosif. — Dans la gamme. — Greffa.
  - Instrument à réflexion, dont le limbe gradué s'étend sur 60°, et qui permet de mesurer les hauteurs d'astres à partir d'un navire. — Signal de détresse télégraphique, émis par les navires en danger.

## SOLUTION DU MOT MYSTERE NO 9

- BEMO** — Bôme (Gui sur lequel se borde la brigantine)  
**BEEOU** — Bouée (Sert à indiquer les écueils)  
**AEEFRSY** — Faiseur (Flotter, en parlant d'une voile)  
**EFLOR** — Lofer (Gouverner plus près du vent)  
**DENOU** — Noeud (Unité de mesure de vitesse marine)  
**ENTV** — Vent (Gonfle les voiles)

## A VOTRE SERVICE!

### URGENCES

CENTRE ANTIPOISONS 656-8090  
CROIX-ROUGE 687-5062  
529-9711  
DETRESSE MARITIME 694-3599

### FEU

QUÉBEC 694-6441  
SAINTÉ-FOY 657-4261  
CHARLESBOURG 623-1556  
LEVIS 833-5511

### INFO-SANTÉ

SERVICES SANTÉ ET SOCIAUX (24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS SEMAINE) 648-2626

### POLICE

QUÉBEC 694-6123  
SAINTÉ-FOY 657-4261  
SURETE DU QUÉBEC 623-6262  
CHARLESBOURG 623-1556  
LEVIS 833-5511  
TEL-AIDE 522-1266  
CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE 525-4588

### HEBERGEMENT

HEBERGEMENT QUÉBEC 84 643-1984  
HEBERGEMENT COMPLEMENTAIRE 692-2471

### INFO. TOURISTIQUES

BUREAU DU TOURISME DE LA CUQ 692-2471  
CHAMBRE DE COMMERCE 692-3853  
CLUB AUTOMOBILE 653-2600  
PARCS-CANADA 694-4177  
QUÉBEC 1534-1984 643-1984  
TOURISME-QUÉBEC 1-800-361-5405

### TRANSPORTS

AIR CANADA 692-0770  
AUTOBUS VOYAGEUR 524-4692  
CTCUQ 627-2511  
DELTA 694-9416  
NORDAIR 694-0281  
QUÉBECAIR 692-1031  
QUÉBEC AVIATION 872-1200  
TAXI CO-OP 525-5191  
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237  
TAXI QUÉBEC 525-8123  
VIA-RAIL 692-3940

### DIVERS

CONSULAT GENERAL DE FRANCE 688-0430  
CONSULAT GENERAL DES ETATS-UNIS 692-2095  
DOUANES 694-4445  
IMMIGRATION 694-3625  
METEO 872-2859  
POSTES 694-3340  
TELEGRAMMES 694-9912

## CAN I HELP YOU?

### EMERGENCY

DISTRESS Center 522-1266  
RED CROSS 687-5062  
529-9711  
SUICIDE PREVENTION CENTER 525-4588  
MARINE DISTRESS 694-3599  
POISON CONTROL 656-8090

### FIRE

QUÉBEC 694-6441  
SAINTÉ-FOY 657-4261  
CHARLESBOURG 623-1556  
LEVIS 833-5511

### INFO-HEALTH

HEALTH AND SOCIAL SERVICES (24/24 HOURS, 7/7 DAYS) 648-2626

### POLICE

QUÉBEC 694-6123  
SAINTÉ-FOY 657-4261  
QUÉBEC PROVINCIAL POLICE (SURETE DU QUÉBEC) 623-6262  
CHARLESBOURG 623-1556  
LEVIS 833-5511

### LODGING

QUÉBEC 84 LODGING 643-2306  
ADDITIONAL LODGING 692-2471

### TOURIST INFORMATION

TOURISM AND CONVENTION BUREAU 692-2471  
CHAMBER OF COMMERCE 692-3853  
AUTOMOBILE CLUB (CAA-AAA) 653-2600  
PARKS-CANADA 694-4177  
QUÉBEC 1534-1984 643-1984

### TRANSPORTATION

AIR CANADA 692-0770  
BUS (LOCAL) 627-2511  
DELTA AIRLINES 694-9416  
NORDAIR 694-0281  
QUÉBECAIR 692-1031  
QUÉBEC AVIATION 872-1200  
TAXI CO-OP 525-5191  
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237  
TAXI QUÉBEC 525-8123  
VIA RAIL 692-3940  
VOYAGEUR BUS 524-4692  
WARDAIR 1-800-361-8860

### MISCELLANEOUS

CONSUL GENERAL OF FRANCE 688-0430  
CONSUL GENERAL OF THE UNITED STATES 692-2095  
CUSTOMS 694-4445  
IMMIGRATION 694-3625  
POST OFFICE 694-3340  
TELEGRAMS 694-9912  
WEATHER FORECAST 872-2859

## ¡PARA SERVIR A USTED!

### URGENCIAS

CENTRO ANTIVENENO 656-8090  
CRUZ ROJA 687-5062  
DESEMPARO MARITIMO 694-3599  
TEL SOCORO 522-1266  
CENTRO DE PREVENCIÓN DEL SUICIDO 525-4588

### FUEGO

QUÉBEC 694-6441  
SAINTÉ-FOY 657-4261  
CHARLESBOURG 623-1556  
LEVIS 833-5511

### INFO-SALUD

SERVICIOS SANITARIOS Y SOCIALES (24 HORAS POR DIA, 7 DIAS POR SEMANA) 648-2626

### POLICIA

QUÉBEC 694-6123  
SAINTÉ-FOY 657-4261  
POLICIA DEL QUÉBEC 623-6262  
CHARLESBOURG 623-1556  
LEVIS 833-1266

### HOSPEDAJE

HOSPEDAJE QUÉBEC 84 643-2306  
HOSPEDAJE COMPLEMENTARIO 692-2471

### INFORMACIONES TURISTICAS

OFICINA DEL TURISMO 692-2471  
CAMARA DEL COMERCIO 692-3853  
CLUB AUTOMOVILE 653-2600  
PARQUES CANADA 694-4177  
QUÉBEC 1534-1984 643-1984  
TURISMO QUÉBEC 1-800-361-5405

### TRANSPORTES

AIR CANADA 692-0770  
AUTOBUS VOYAJEUR 524-4692  
AUTOBUS CIUDAD DE QUÉBEC 627-2511  
DELTA 694-9416  
NORDAIR 694-0281  
QUÉBECAIR 692-1031  
QUÉBEC AVIATION 872-1200  
TAXI CO-OP 525-5191  
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237  
TAXI QUÉBEC 525-8123  
VIA RAIL (TREN) 692-3940

### ADEMÁS

CONSULADO DE MEXICO 681-4482  
CONSULADO GENERAL DE FRANCIA 688-0430  
CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS 692-2095  
ADUANA 694-4445  
INMIGRACION 694-3625  
METEO 872-2859  
CORREOS 694-3340  
TELEGRAMAS 694-9912

# A L'ÉPOQUE... DES GRANDS VOILIERS

La mentalité maritime

## Mer et religion intimement liées

◆ La mer et la religion, deux éléments intimement liés et cela depuis des temps immémoriaux. L'incertitude et une certaine impuissance face à la mer feront toujours partie de la mentalité maritime" affirme l'ethnologue-professeur Nancy Schmitz. "Par ailleurs", renchérit le père Anselme Chiasson, folkloriste, "plusieurs rites conjurateurs des marins manifestent, au niveau du vécu, une forte tendance à la superstition autant qu'une vraie croyance à Dieu en tant qu'Existant".

univers des pêcheurs et des marins est lui aussi marqué par cette idée de mer et religion, folklore "à forte résonnance religieuse". Parce qu'elle se montre, tour à tour lointaine et proche, dévastatrice et secourable, la mer n'a jamais cessé d'être le lieu privilégié de toutes espèces de conduites et de mœurs religieuses.

Le marin, le pêcheur canadien français se réfère à Dieu, à Marie, aux anges, à la bonne sainte Anne, aux saints de son choix, sans doute son patron, au diable même "non pas comme

mer, sa profondeur, sa salinité, son flux, le jeu des vagues et des marées, attirent et repoussent à la fois. Elle représente le goût du risque, et de l'aventure et de la liberté, elle est élément de vie ou... de mort, elle sacralise, pour ainsi dire, autant qu'elle émerveille.

Et ces sentiments

pour la mer, depuis toujours, depuis Noé dans son arche, sont traduits par l'image et il n'y a pas de pays au monde où ne se trouvent dans les églises, chapelles, maisons privées ou simples cabanes de pêcheurs, une image l'évoquant belle ou furieuse, au cours d'une bonne pêche ou

lors d'un naufrage. L'ex-veto, lui aussi, appartient à cet univers et notre iconographie en est submergée.

Capitaine apportant son "paroissien romain" et lisant tout haut l'office du dimanche à l'heure de la grand' messe, un autre amenant des rameaux bénits à bord, ou des

chandelles ou des médailles, certains chasseurs de phoque refusant de réparer leurs vêtements le dimanche ou de compter les peaux accumulées, bénédiction des bateaux et des rites, croyances populaires comme celle d'"étrenner les eaux en Acadie", à la Saint-Pierre, le 29 juin, sont

autant d'exemples de ces liens mer-religion.

Cependant, l'ère de l'industrialisation a apporté des changements dans le comportement des gens de mer mais leur mentalité demeurera sans doute traditionaliste. (Folklore de la mer et religion par Benoit La-croix; Leméac; 1980).



par  
Monique  
DUVAL

Dans un ouvrage dédié "à celui qui a fait la mer", l'ethnologue et professeur Benoit La-croix a étudié ce phénomène mer-religion chez nous en s'arrêtant aux pêcheurs qui ont reçu la mer en héritage et qui, depuis plus de trois siècles, ont perpétué les traditions en développant une sagesse "que seule la mer peut donner." Leur langue et la nôtre en est profondément marquée comme le sont leurs chansons, contes, légendes.

à une idéologie de su- per structure mais comme à des êtres réels pour lui, auxquels il croit dans une dépendance consentie et exprimée par des rites".

Pour les ethnologues, la vie religieuse du pêcheur est davantage conditionnée par la mer que celle de l'habitant par la terre. Cela s'explique parce que, pleine de mystères et de messages, elle passionne les hommes et nourrit leur imagination.

Le folklore, dans l'u-

L'immensité de la



D-16 "Parmi les embruns et le brouillard, elle apparaît comme un phare". Eugène Achard; Sur les chemins de l'Acadie.



vous invitent à participer aux

## ACTIVITÉS pour enfants

Nullé Part? Les activités pour les enfants auront lieu "Nullé Part". C'est le nouveau nom du Parc Montmorency (dans la côte de la Montagne, derrière la Basilique) du 7 au 15 juillet. Chaque journée tourbillonne autour d'un thème créatif différent.

Réunis spécialement pour le 17e Festival d'été de Québec, 5 personnages très spéciaux arrivent de Nullé Part pour déconcerter la mentalité quotidienne avec leurs absurdités préméditées.

Ces 5 personnages qu'on retrouvera "Nullé Part", de 14h00 à 17h30, les 7, 9, 10, 11, 13, 14 et 15 juillet sont:

**ALBERTO, GINA BASTONE, BAGU, GÉGÉ ET DOLORÈZE**

SOYEZ DE LA FÊTE!

### PROGRAMMATION DU 12 JUILLET

- 10h30 "Le Nez" du théâtre de la Vieille 17, à l'Institut Canadien.  
Jour Music "Nullé Part", au Parc Montmorency
- 14h00 à 17h00 Jeu et atelier de percussion et voix.

